Die Quellen
von
Schillers und Goethes Balladen.

3 1761 01109195 6

PT
2489
A2L5
1911
c.1
ROBA

UNIVERSITY
OF
TORONTO
LIBRARY

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE UND PHILOLOGISCHE VORLESUNGEN UND ÜBUNGEN

HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

1 DAS MURATORISCHE FRAGMENT und die monarchianischen prologe zu den evangelien, herausgegeben von Prof. Lic. Hans Lietzmann. 2. Aufl. 16 S. 0.30 M.

2 DIE DREI ÄLTESTEN MARTYROLOGIEN, herausgegeben von Prof. Lic. Hans Lietzmann. 2. Aufl. 18 S. 0.40 M.

3 APOCRYPHA I: Reste des Petrusevangeliums, der Petrusapocalypse und des Kerygma Petri, herausgegeben von Prof. Lic. Dr. Erich Klostermann. 2. Aufl. 16 S. 0.30 M.

4 AUSGEWÄHLTE PREDIGTEN I: Origines Homilie X über den propheten Jeremias, herausgegeben von Prof. Lic. Dr. Erich Klostermann. 16 S. 0.30 M.

5 LITURGISCHE TEXTE I: Zur geschichte der orientalischen taufe und messe im 2. und 4. jahrhundert, ausgewählt von Prof. Lic. Hans Lietzmann. 2. Aufl. 16 S. 0.30 M.

6 DIE DIDACHE, mit kritischem apparat herausgegeben von Prof. Lic. Hans Lietzmann. 2. Aufl. 16 S. 0.30 M.

7 BABYLONISCH-ASSIRISCHE TEXTE, übersetzt von Prof. Dr Carl Bezold I: Die schöpfungslegende. 20 S. 0.30 M.

8 APOCRYPHA II: Evangelien, herausgegeben von Prof. Lic. Dr. Erich Kostermann. 2. Aufl. 21 S. 0.40 M.

9 PTOLEMAEUS BRIEF AN DIE FLORA, herausgegeben von Prof. D. Adolf Harnack. 10 S. 0.30 M.

10 DIE HIMMELFAHRT DES MOSE, herausgegeben von Prof. Lic. Dr. Carl Clemen. 16 S. 0.30 M.

11 APOCRYPHA III: Agrapha, neue Oxyrhynchuslogia, herausgegeben von Prof. Lic. Dr. Erich Klostermann. 20 S. 0.40 M.

12 APOCRYPHA IV: Die apokryphen briefe des Paulus an die Laodicener und Korinther, herausgegeben von Prof. D. Adolf Harnack 0.40 M.

13 AUSGEWÄHLTE PREDIGTEN II: Fünf festpredigten Augustins in gereimter prosa, herausgegeben von Prof. Lic. Hans Lietzmann. 16 S. 0.30 M.

14 GRIECHISCHE PAPYRI, ausgewählt und erklärt von Prof. D. Hans Lietzmann. 2. Aufl. 32 S. 0.80 M.

15/16 DER PROPHET AMOS, Hebräisch und Griechisch, herausgegeben von D. Johannes Meinhold und Lic. Hans Lietzmann. 32 S. 1.00 M.

17/18 SYMBOLE DER ALTEN KIRCHE, ausgewählt von Prof. Lic. Hans Lietzmann. 32 S. 0.80 M.

19 LITURGISCHE TEXTE II: Ordo missae secundum missale romanum, herausgegeben von Prof. Lic. Hans Lietzmann. 32 S. 0.40 M.

20 ANTIKE FLUCHTAFELN, ausgewählt und erklärt von Prof. Dr. Richard Wünsch. 28 S. 0.60 M.

21 DIE WITTENBERGER U. LEISNIGER KASTENORDNUNG 1522, 1523, herausgegeben von Prof. Lic. Hans Lietzmann. 24 S. 0.60 M.

22/23 DIE JÜDISCH-ARAMÄISCHEN PAPYRI VON ASSUAN sprachlich und sachlich erklärt von Lic. Dr. W. Staerk. 39 S. 1.00 M.

24/25 MARTIN LUTHERS geistliche Lieder, herausgegeben von Prof. Dr. Albert Leitzmann. 31 S. 0.60 M.

26/28 LATEINISCHE CHRISTLICHE INSCHRIFTEN mit einem anhang jüdischer inschriften, ausgewählt und erklärt von Prof. Dr. Ernst Diehl. 48 S. 1.20.

29/30 Res gestae divi Avgvsti, herausgegeben und erklärt von Prof. Dr. Ernst Diehl. 2. Aufl. 40 S. 1.20 M.

31 Zwei neue Evangelienfragmente, herausgegeben und erklärt von H. B. Swete. 15 S. 0.40 M.

32 Aramäische Urkunden zur Geschichte des Judentums im VI und V Jahrhundert vor Chr., sprachlich und sachlich erklärt von Prof. Lic. Dr. W. Staerk. 16 S. 0.60 M.

33/34 Supplementum Lyricum, neue bruchstücke von Archilochus Alcaeus Sappho Corinna Pindar, ausgewählt und erklärt von Prof. Dr. Ernst Diehl. 2. Aufl. 44 S. 1.20 M.

35 Liturgische Texte iii: Die konstantinopolitanische messliturgie vor dem IX jahrhundert: Uebersichtliche zusammenstellung des wichtigsten quellenmaterials von Dr. Anton Baumstark. 16 S. 0.40 M.

36 Liturgische Texte iv: Martin Luthers Von ordnung gottesdiensts, Taufbüchlein, Formula missae et communionis 1523 herausgegeben von Prof. D. Hans Lietzmann. 24 S. 0.60 M.

37 Liturgische Texte v: Martin Luthers Deutsche Messe 1526, herausgegeben von Prof. D. Hans Lietzmann. 16 S. 0.40 M.

38/40 Altlateinische Inschriften von Prof. Dr. Ernst Diehl. 64 S. 1.80 M.

41/43 Fasti Consulares Imperii Romani von 30 v. Chr. bis 565 n. Chr. mit Kaiserliste und Anhang bearbeitet von Willy Liebenam. 128 S. 3 M., gbd. 3.40 M.

44/46 Menandri reliquiae nuper repertae herausgeg. von Prof. Dr. Siegfried Sudhaus. 65 S. 1.80 M., gbd. 2.20 M.

47/49 Lateinische altkirchliche Poesie ausgewählt von Prof. D. Hans Lietzmann. 64 S. 1.50 M.

50/51 Urkunden zur Geschichte des Bauernkrieges und der Wiedertäufer herausgegeben von Dr. H. Böhmer. 36 S. 0.80 M.

52/53 Frühbyzantinische Kirchenpoesie i: Anonyme hymnen des V—VI jahrhunderts ediert von Dr. Paul Maas. 32 S. 0.80 M.

54 Kleinere geistliche Gedichte des xii Jahrhunderts herausgeg. von Albert Leitzmann. 30 S. 0.80 M.

55 Meister Eckharts Buch der göttlichen Tröstung und von dem edlen Menschen (Liber Benedictus), herausgegeben von Philipp Strauch. 51 S. 1.20 M.

56 Pompeianische Wandinschriften und verwandtes ausgewählt von Prof. Dr. Ernst Diehl. 60 S. 1.80 M.

57 Altitalische Inschriften herausgegeben von H. Jacobsohn. 32 S. 0.80 M.

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE UND PHILOLOGISCHE VORLESUNGEN UND ÜBUNGEN

HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

73

DIE QUELLEN VON SCHILLERS UND GOETHES BALLADEN

ZUSAMMENGESTELLT

VON

ALBERT LEITZMANN

MIT 3 ABBILDUNGEN

1235-93
23/7/12

BONN

A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG

1911

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

1. DER TAUCHER.

(Athanasii Kircheri mundus subterraneus. Amstelodami 1665. Liber II technicus geocosmus sive de admirando globi terreni opificio, caput XV De inaequalitate fundi maris cui jungitur historia memorabilis supradicta confirmans. 1, 98—99.)

Addam hoc loco historiam, quæ tempore Frederici regis in Sicilia contigit, qua, quæ hucusque de fundi maris inæqualitate dicta sunt, comprobantur. Fuit in Sicilia tunc temporis urinator quidam fama celeberrimus Nicolaus nomine, quem a natandi peritia vulgo Pescecola, id est, Nicolaum piscem nominabant. Hic a puero mari assuetus, et natandi peritia cumprimis excellens, ostreis et corallis, similibusque in fundo maris colligendis fere unice distinebatur, quibus postea venditis vitam tolerabat. Tanto autem marino commercio afficiebatur, ut quatuor aut quinque dies fere, primis temporibus, mari immoraretur, crudis piscibus vitam sustentans; ibat et redibat passim in Calabriam natando, tabellarii munere functus; dicitur Liparitanas insulas natatu non semel penetrasse; inventus fuit nonnunquam a triremibus in medio æstuantis et procellosi maris sinu e regione Calabriæ, nautis marinum quoddam monstrum ad primum aspectum eum opinantibus; sed a nonnullis cognitus in triremem receptus fuit; interrogatus quonam tenderet in mari tot procellis agitato? respondit se literas ad nescio quam urbem coriaceæ bursæ et trochlea affabre munitæ, ne ab ambiente humore vitiarentur, inclusas portare: tandem post longam confabulationem bene pastus, nautisque valere jussis mari se denique commisit. Narrant præterea ex continuo aquarum contubernio dictum Nicolaum ita naturam, temperamentumque mutasse, ut amphibio, quam homini similior esset, excrescente inter digitos in formam pedum anseris cartilagine ad natandum necessaria, pulmoneque ita diducto, ut ad integrum diem sufficientem ad respirandum aërem contineret. Commorante

itaque quodam tempore Siciliae rege Messanae, cum incredibilia passim de hoc urinatore sibi narrari audisset, curiositate simul et desiderio videndi hominis impulsus, eum sibi sisti voluit; quod postquam diu terra marique quæsitus esset tandem factum fuit. Audierat rex mira quædam de vicinæ Charybdis natura sibi narrari; obtenta itaque tam opportuna occasione interiorem Charybdis constitutionem explorandam duxit, quod quidem nisi per hunc Nicolaum fieri melius posse non existimabat. Jussus itaque Nicolaus in fundum se dimittere; et quoniam aliquantulum regis imperio, prætensis summis solique sibi notis periculis, refragari videbatur, rex, ut ad operis executionem animosiorem redderet Nicolaum, auream pateram eo in loco projici jussit, suam fore pollicitus, si projectam referret. Nicolaus auro allectus, acceptataque conditione sese in imos mox gurgites præcipitavit, ubi fere ad tres horæ quadrantes permansit, rege adstantibusque magno cum desiderio exspectantibus. Qui tandem magno ex imo vorticis fundo regurgitatus impetu, pateram projectam, manu triumphantis in morem jactitans, intra palatium receptus fuit, et cum labore nimio nonnihil debilitatus, lautoque prandio refocillatus somno aliquantulum indulsisset, ad regis conspectum venit; qui de omnibus, quæ in fundo compererat, interrogatus, sic regem allocutus dicitur: Clementissime rex, quæ jussisti, executus sum; jussis tuis nunquam obtemperassem, si quæ comperi, prius novissem, etiam promisso mihi imperii tui dimidio: temeritatem magnam commisi, dum temeritatem putavi, regis jussui non parere. Rege vero causam temeritatis postulante, respondit: Scias rex, quatuor esse, quæ hunc locum non dicam, mihi similibus urinatoribus, sed vel ipsis piscibus impenetrabilem, nimis metuendum reddunt. Primo fluminis ex imis pelagi voraginibus ebullientis impetus, cui vix homo, quantumvis summo robore viribusque instructus sit, resistat, quem neque ego perrumpere valui, unde per alia diverticula in profundum me descendere oportuit. Secundo scopulorum passim obviorum multitudo, quorum fundos sine manifesto vitæ et excoriationis periculo vix subii. Tertio Euripi, seu subterranearum aquarum æstus, qui se ingenti impetu ex intimis scopulorum visceribus evolvunt, quorumque fluxus contrarius vortices agit tam formidabiles, ut vel solo metu consternatum hominem exanimare possint. Quarto ingentium polyporum greges, qui scopulorum lateribus adhærescentes cirris longe lateque exporrectis summum mihi horrorem incutiebant; ex quibus unum, si corporis palpam

spectes, hominis magnitudine majorem vidi, si cirros ii decempedæ longitudine non cedebant, quibus si me strinxissent, inevitabili mortis periculo ad se attractum solo amplexu exanimassent: stabulantur et in vicinis scopulorum latibulis pisces atrocitate immanes, quos canes vocant, vulgo pesce cane, et triplici dentium ordine fauces instructas habent, delphinis corporis mole haud impares, a quorum sævitie nemo tutus esse potest; quos enim dentibus apprehenderint, de ipsis actum esse certo tibi persuadeas; siquidem nullæ machæræ, acinaces nulli tanta tamque acuta acie instructi esse possunt, quam hæc maris monstra dentium acumine in quibuscunque rebus dissecandis non superent. Hisce ex ordine expositis, quæsitus fuit, quonam modo injectam pateram tam cito invenire potuisset? Respondit, pateram ex vehementi aquarum fluxu et refluxu minime ad perpendiculum descendisse, sed eam mox aquarum impetu excussam eo fere modo, quo semet excussum dicebat, intra quandam scopuli cavitatem reperisse, quae si in fundum descendisset, fieri non potuisse, ut in tanta æstuum ebullitione turbinumque impetu spes ulla eam reperiendi superfuisset: Euripos enim quibus aqua subterranea nunc intra viscera absorbetur, nunc eadem regurgitatur, tanta perturbatione agitari, ut nulla vis sit, quæ eis resistere possit. Accedere, mare in eodem loco adeo profundum esse, ut Cimmeriis pene tenebris oculos offundat. Quæsitus et de freti interioris dispositione, respondit, totum innumeris scopulis implexum, ex quorum radicibus subterranearum intercurrentium aquarum fluxus refluxusque pro temporis diversitate eas efficit in superficie perturbationes, quales nautæ magno navium periculo experiuntur. Rogatus porro fuit, si animus ipsi sufficeret, ad denuo tentandum hujus Charybdis fundum: respondit quod non. Victus tamen etiam altera vice marsupio pleno nummis aureis, cum annexa patera magni pretii in Charybdim projecta; aurique sacra fame allectus, secundo se in gurgitem dedit præcipitem, sed nunquam amplius comparuit, forsan Euriporum impetu intra montium labyrinthos abductus, aut piscibus, quos timuerat, præda factus. Hanc historiam prout in actis regiis descripta fuit, a secretario archivii mihi communicatam apponere hoc loco visum fuit, ut marium vorticosi tractus luculentius paterent.

2. DER HANDSCHUH.

(Essais historiques sur Paris de M. de Saintfoix. A Londres 1765. 1, 174—175, troisième édition.)

Rue des Lions. Près Saint Paul.

Cette rue prit son nom du bâtiment et des cours où étoient renfermés les grands et petits lions du roi. Un jour que François I. s'amusoit à regarder un combat de ses lions, une dame ayant laissé tomber son gant, dit à de Lorges: si vous voulez que je croie que vous m'aimez autant que vous me le jurez tous les jours, allez ramasser mon gant. De Lorges descend, ramasse le gant au milieu de ces terribles animaux, remonte, le jette au nez de la dame, et depuis, malgré toutes les avances et les agaceries qu'elle lui faisoit, ne voulut jamais la voir. (Brantome, Dames galantes.)

3. DER RING DES POLYKRATES.

a.

(Versuche über verschiedene gegenstände aus der moral, der literatur und dem gesellschaftlichen leben von Christian Garve. Breslau 1796. Über zwei stellen des Herodots. 2, 50—52.)

„Und eben deswegen nun," sagt Solon, um auf dieſen wieder zurück-zukommen, „könne er über einen noch lebenden Menſchen nicht urtheilen, „ob er im Ganzen ein glücklicher Menſch ſey: weil er wiſſe, daß die, „welche außerordentliche Glücksfälle erfahren, zum Unglück auserſehen „ſcheinen, und keiner in größerer Gefahr ſtehe, tief geſtürzt zu werden, „als der am höchſten vom Glück erhoben worden ſey."

Ob die Alten das menſchliche Leben in dieſem Puncte richtig be-obachtet haben mögen, weiß ich nicht: aber dieß war lange Zeit ihre feſte und unabänderliche Meinung, daß außerordentliche Glücksfälle die Vor-boten von Unglück wären. In allen alten Denkmählern der Griechen, in ihrer Mythologie, in ihren Geſchichtbüchern, in den Denkſprüchen ihrer früheſten Weiſen findet ſie ſich deutlich durch Worte ausgedrückt, oder in Erzählungen eingekleidet. Ich will unter vielen Beyſpielen dem Leſer nur die Geſchichte des Tyrannen von Samos, Polykrates, beym Herodot, ein-gedenk machen, dem, weil er in Allem glücklich war, ſein alter Gaſtfreund Amaſis, König von Aegypten, in einem Briefe den Rath gab, ſich des koſtbarſten ſeiner Kleinodien freywillig zu berauben, um durch irgend einen Verluſt den neidiſchen Dämon, den er bey ſeinem großen Glücke zu fürchten hätte, zu verſöhnen. Polykrates, ſo fährt das Mährchen fort,

wählte dazu einen Ring, mit einem vom Theodor von Samos geschnittenen Smaragd, der zugleich, als Edelstein und als Kunstwerk, von großem Werth war, und warf diesen, mitten auf dem hohen Meere, in die Fluthen. Einige Zeit darauf fand Polykrates den nähmlichen Ring in dem Bauche eines Fisches, den Fischer aus Samos gefangen, und wegen seiner ausnehmenden Größe ihm, als ihrem Fürsten, zum Geschenke gebracht hatten. Kaum erfuhr Amasis, daß seinem Freunde der Zufall auch den freywilligen Verlust wieder ersetzt hätte: so kündigte er ihm Freundschaft und Gastrecht feyerlich auf, weil, wie er sagte, er mit einem Manne in keiner Verbindung stehen wollte, den das Schicksal ohne Zweifel zum Untergange bestimmt hätte, da es ihm auf eine so wunderbare Weise schmeichelte. In der That wurde Polykrates, wenn Herodots Erzählung zu trauen ist, kurze Zeit darauf von einem persischen Satrapen Oröte, den er beleidigt hatte, aufs feste Land gelockt, gefangen genommen und endlich gekreutzigt.

b.

(Herodots geschichte, aus dem griechischen übersetzt von Johann Friedrich Degen. Frankfurt am Main 1788. Drittes buch. 2, 36—40.)

XXXIX. Während daß Kambyses mit Aegypten Krieg führte, zogen auch die Lakedämonier gegen Samos und den Polykrates, Sohn des Aeax, zu Felde. Dieser hatte sich als Rebell zum Herrn von Samos gemacht, anfangs die Stadt in drei Theile getheilt, und zwei davon seinen Brüdern Pantagnotus und Syloson überlassen. Nachher brachte er den einen um, jagte den Syloson, als den jüngern, fort, wurde dadurch Herr von ganz Samos, und errichtete, nach gegenseitig überschickten Geschenken, mit Amasis, dem König in Aegypten, einen Freundschaftsbund. In kurzer Zeit gewann die Macht des Polykrates eine vorzügliche Gröse, und der Ruf davon drang bis nach Jonien und in das übrige Griechenland, weil seine Waffen überall vom Glücke begleitet wurden. Er hatte hundert Schiffe von funfzig Rudern und tausend Bogenschützen. Ohne Ansehen der Person plünderte und verheerte er überall, und sagte: damit erzeige er einem Freund einen gröfern Gefallen, wenn er ihm das Abgenommene zurückgäbe, als wenn er gar nichts von ihm erbeutet hätte. Er nahm sehr viele Inseln und Städte des festen Landes weg. Unter andern kamen die Lesbier mit ihrer ganzen Macht den Milesiern zu Hülfe. Jene schlug er in einem Seetreffen, und sie mußten nachher als Gefangene in ihren Fesseln den ganzen Graben, der die Stadt Samos umgiebt, ausgraben.

XL. Dem Amasis war das ausserordentliche Kriegsglück des Polykrates nicht unbekannt, und er konnte nicht gleichgültig dabei bleiben. Bei dem fortdauernden Wachsthum desselben schrieb er folgenden Brief an ihn: „Amasis läßt dem Polykrates sagen: es freuet mich zwar, wenn ich von

dem Wohlergehen eines Freundes und Bundsgenossen höre, allein dein groses Glück ist mir, der ich die Mißgunst der Götter kenne, nicht angenehm. Deswegen wünsche ich, was mich anlangt, meinen Unternehmungen bald einen angenehmen, bald einen widrigen Erfolg, und ein Leben mit abwechselndem Glück ist mir lieber, als ein ununterbrochenes Wohlergehen. Denn ich habe noch von niemand gehört, der als ein vollkommener Günstling des Glücks nicht zulezt noch ganz unglücklich geworden wäre. Willst du mir nun Gehör geben, so verhalte dich so gegen dein Glück: untersuche nemlich, was dir vorzüglich lieb seyn und wessen Verlust dich am meisten schmerzen möchte, und dieses suche dann so weit zu entfernen, daß es von Menschen nicht mehr gefunden werden kann. Wird nun künftighin dein Glück nicht von selbst mit widrigen Begegnissen abwechseln, so bediene dich des dir von mir mitgetheilten Mittels."

XLI. Polykrates sah wohl ein, daß es Amasis mit diesem Brief zu seinem Besten meyne, und untersuchte deßwegen, welche von seinen Kostbarkeiten durch ihren Verlust ihn vorzüglich schmerzen würde. Er trug einen Smaragd in Gold gefaßt zum Siegelring, welchen Theodor aus Samos, des Telekles Sohn, geschnitten hatte. Diesen fand er für gut wegzuwerfen. Deßwegen gieng er am Bord eines von ihm bemannten Funfzigruderers in die See, zog in einer ziemlichen Entfernung von der Insel den Ring ab, warf ihn im Angesicht des sämtlichen Schifsvolks ins Meer, und segelte darauf wieder nach Hause.

XLII. Hier fühlte er den Verlust seines Ringes. Fünf oder sechs Tage darauf soll ein Fischer einen grosen und schönen Fisch gefangen und ihn für würdig gehalten haben, dem Polykrates ein Geschenk damit zu machen. Er gieng also mit demselben an das Thor der Residenz, und sagte, man möchte ihn selbst vor den König lassen. Dieses erhielt er und übergab dem König den Fisch mit folgenden Worten: „König! ich wollte diesen Fisch, den ich gefangen habe, ob ich gleich von dem Verdienst meiner Hände lebe, nicht auf den Markt bringen, sondern fand ihn deiner und deiner Hoheit würdig. Deßwegen bringe ich ihn dir dar." Erfreut über diese Rede erwiederte der König: „du hast sehr wohl gethan und nicht nur für dein Geschenk, sondern auch für deine Rede bin ich dir ungemein verbunden. Bleibe da und speise mit mir!" Der Fischer sah dieß als eine grose Gnade an und gieng nach Haus. Bei dem Oefnen des Fisches fanden seine Leute in dessen Magen den Ring des Polykrates, brachten ihm denselben sofort mit groser Freude und sagten ihm zugleich, wie er wäre gefunden worden. Diesen Vorfall sah Polykrates für etwas Göttliches an, schrieb daher einen Brief,*) von allem, was er gethan hatte

*) Nemlich an den Amasis, wie gleich aus dem Anfang des folgenden Kapitels erhellt. Als einem Bundesfreund gab er ihm also von jedem merkwürdigen Vorfall, der ihn betraf, Nachricht.

und was ihm begegnet war, und ſchickte ihn durch einen Expreſſen nach Aegypten.

XLIII. Amaſis las des Polykrates Brief und ſah, daß man manchen Menſchen ohnmöglich ſeinem Schickſal entreißen könnte, und daß es mit dem Polykrates, der überall das Glück auf ſeiner Seite habe, und ſogar das Weggeworfene wieder finde, keinen guten Ausgang nehmen würde. Er ſchickte ihm daher einen Herold nach Samos, und ließ ihm das Freundſchaftsbündnis aufkündigen, deßwegen, damit, wenn dem Polykrates ein groſes Unglück begegnen ſollte, er ſich über ihn als ſeinen Bundesfreund nicht betrüben dürfte.

4. DIE KRANICHE DES IBYKUS.

a.

(Erasmi Roterodami adagiorum chiliades tres ac centuriae fere totidem. Venetiis 1508. Proverbiorum chilias prima DCCCXL. s. 95 b.)

Ibyci grues.

Αἱ Ἰβύκου γέρανοι, Ibyci grues, Græcis in prouerbium abierunt, quod dici consueuit, quoties sceleribus nouo quodam et improuiso casu proditis, scelesti pœnas dant iis, quos læserunt. Id ex huiusmodi quodam euentu natum memorant. Ibycus quidam cum in latrones incidisset, iam occidendus, grues forte superuolantes obtestatus est. Aliquanto post tempore, cum iidem latrones in foro sederent, rursumque grues superuolarent, per iocumque inter se susurrabant in aurem, Αἱ Ἰβύκου ἔκδικοι πάρεισιν, Adsunt Ibyci ultores. Eum sermonem assidentes in suspitionem rapuerunt, maxime desyderato iampridem Ibyco. Rogati quidnam sibi uellet ea oratio, hæsitanter, atque inconstanter responderunt. Subiecti tormentis facinus confessi sunt. Atque ita uelut gruum iudicio pœnas Ibyco dederunt, ac potius suo ipsorum iudicio, ut dicitur, perierunt. Meminit huius adagii et Ausonius in monosyllabis: Ibycus ut periit, uindex fuit altiuolans grus. Narrat hanc fabulam et Plutarchus in libro de futili loquacitate.

b.

(Ulyssis Aldrovandi ornithologia. Bononiae 1637. Liber XX, caput V De grue, Historica. 3, 350.)

Ibyci mors.

Alia de Ibyci Rhegini poetæ lyrici interfectoribus legitur historia, et gruibus præter rerum ordinem scelus de-

tegentibus. Ibycum enim illum ferunt, cum in solitudine a latronibus comprehensus esset, et ne occideretur intense precaretur, additis etiam minis, vt si ipsum occiderent, grues quæ forsan superuolabant, sceleris tam atrocis vltrices fore: cæterum cum non obtemperarent nequam illi homines, Ibycumque interfecissent, per multum quidem tempus ignoto crimine latuerunt, donec tandem accidit, et vna in theatro sedentes conspicati grues superuolare: nam tunc vno ex illis vel metus, vel potius ludibrii causa dicente, ἰδοῦ, αἱ Ἰβύκου ἔκδικοι, hoc est, ecce Ibyci grues, aliquis ex circumstantibus ea verba vt accepit, ad magistratum detulit, latroque comprehensus, facinusque confessus vna cum sociis pœnas dedit. Plutarchus futilis linguæ incommoda recensens, inter alia hoc quoque in exemplum traxit.*) Ibycus, inquit, poeta cum in latrones incidisset, iam occidendus, grues forte superuolantes obtestatus est. Aliquanto post tempore cum iidem latrones in foro sederent, rursumque grues superuolarent, per iocum inter se susurrabant in aurem αἱ Ἰβύκου ἔκδικοι πάρεισιν, id est, Ibyci vltores adsunt. Eum sermonem assidentes in suspicionem rapuerunt, maxime desiderato iam pridem Ibyco. Rogati quidnam sibi vellet ea oratio, hæsitanter atque inconstanter responderunt. Subiecti tormentis facinus confessi sunt. Atque ita veluti gruum iudicio pœnas Ibyco dederunt, ac potius suo ipsorum iudicio, vt dicitur, perierunt. Hæc ille, quæ vnico tantum versiculo complexus est poeta Ausonius:

Ibycus vt periit? vindex fuit altiuolans grus.

Gregorius quidam Nyssenus episcopus, et Magni Basilii frater, historiam hanc de Ibyci interitu pene totidem verbis exponit libro octauo, in quo de prouidentia disserit. Ciuitatem vero Corynthiorum eam fuisse asserit, quæ de latronibus supplicium sumpsit. Quibus ex verbis facilius intelligimus carmen in Antipatri Sidonii epigrammate, quo hanc historiam perscribit, et Σισυφίην κατὰ γαῖαν ait id facinus vindicatum. Epigramma recitabo, latinum a quopiam factum.

Quondam ad desertum venientes Ibyce littus
Vitam prædones eripuere tibi,
Sæpe gruum nubem imploranti, quæ tibi testes
Aduenere necis cum morerere tuæ.
Attamen haud frustra, siquidem clangore volucrum
Sisyphio cædem est Eumenis vlta solo.

*) Lib. de futili loquac.

Latronum genus heu cupidum lucri atque rapinæ:
Cur vos nequaquam terruit ira Deum?
Quando nec Aegysthus, vatem qui occiderit olim,
Atrarum occursus fugerat Eumenidum.

c.

(Die eumeniden, ein chor aus dem griechischen des Aeschylos, von Wilhelm von Humboldt. Berlin 1793. Berlinische monatsschrift 22, 152—156.)

(Oreſt iſt den ſchlafenden Eumeniden, die ihn wegen der Ermordung der Klytämneſtra verfolgen, entflohen, und hat ſich in Athenens Tempel geflüchtet. Sie eilen ihm nach, und finden ihn. Die Scene iſt im Tempel.)

Die Eumeniden.

Nicht Apollon, nicht Athenens Kraft vermag Dich zu retten, daß Du nicht verlaſſen dahinirreſt, je wieder erfahreſt, wo in der Seele die Freude weilt, nicht zum Schatten werdeſt, zum blutloſen Raube der unterirdiſchen Götter! ... Du antworteſt nichts, und verſchmähſt unſre Worte, Du uns aufbewahrtes, uns geweihtes Opfer? Lebend, nicht geſchlachtet am Altar, wirſt Du uns nähren! Vernimm dieſen Hymnos, über Deinen Banden geſungen.

Auf nun, und ſchlinget den Reigen!
Laſſet ertönen
Den grauſen Geſang!
Singt, wie den Sterblichen
Unſre Schaar des Schickſals Looſe vertheilt,
Wie ſie, ſtrenges Recht zu üben, ſich freut!
Denn, wer in ſchuldloſer Reinheit
Seine Hände bewahret,
Den beſucht nie unſer Zorn;
Fern von Unglück durchwallt er das Leben.
Aber, wer, wie Dieſer, frevelnd
Hände des Mordes birgt,
Dem geſellen wir uns rächend bei,
Zeugen wahrhaft den Erſchlagenen gegen ihn,
Fordern von ihm das vergoſſene Blut.

Strophe 1.

Mutter, die Du uns gebareſt,
Nacht den Schauenden und Blinden,
Mutter, höre die Erinnyen!
Unſre Ehre ſchmälert Leto's Sohn;

Reißt aus unsrer Hand den Flüchtling,
Den des Muttermordes Frevel
Unserm Rächerarm geeignet.
Ueber dem geweihten Opfer
Sei dies unser Lied! Sinneraubend,
Herzzerrüttend, wahnsinnhauchend,
Schallt der Hymnos der Erinnyen,
Seelenfesselnd, sonder Leier,
Und des Hörers Mark verzehrend.

Antistrophe 1.

Denn des Schicksals Richterausspruch
Gab zum sichern Eigenthume
Dieses Loos uns. Wessen Frevlerarm
Mordend unschuldvolles Blut verspritzt,
Dem zu folgen, bis er zu den
Schatten walle. Aber sterbend
Wird er nicht der Banden ledig.
Ueber dem geweihten Opfer
Sei dies unser Lied! Sinneraubend,
Herzzerrüttend, wahnsinnhauchend,
Schallt der Hymnos der Erinnyen,
Seelenfesselnd, sonder Leier,
Und des Hörers Mark verzehrend.

Strophe 2.

Seit die Mutter uns geboren,
Ward dies Loos uns zugetheilet.
Aber den Unsterblichen
Darf sich unsre Hand nicht nahn.
Kein Genosse theilt mit uns das Mahl.
Weißer Schleier reinen Schimmer
Müssen ewig wir entbehren.
Denn wir lieben der Geschlechte Sturz,
Wo ein Zwist, im Schooß des Friedens,
Feinde mordet; da verfolgen
Wir den allgewaltgen Frevler,
Und vertilgen ihn vergeltend
Ob dem frisch vergossnen Blute.

Antistrophe 2.

Sorgsam eilen wir, Kronion
Dieser Bürde zu entladen,

Daß, durch unsre Wachsamkeit,
Fern der Chor der Seligen
Von des Strafgerichtes Schwelle sei.
Denn es würdigt seines Anblicks
Zeus nicht dieses blutbespritzte,
Dieses hassenswürdige Gezücht.
Schwingt sich hoch auch in des Aethers
Glanz der Stolz der Menschen, sonder
Ehre schmilzt er bei den Schatten
Hin von unserm schwarzen Zuge,
Unsers Fußes blutgem Tanze.

Epodos.

Plötzlich aus der Höhe stürzend,
Hemmen wir des flüchtgen
Bösewichts unsichern Schritt.
Unter seiner Unthat Bürde
Wankt im irren Lauf sein Fuß.
Und er sinkt, und sieht es
In des Wahnsinns Irrthum nicht.
So umhüllt mit Blindheit ihn der Frevel.
Da des Unglücks tiefes Dunkel seinem
Hause das Gerücht entgegenstöhnt.

Strophe 3.

Denn er weilt dort. Aber, immer
Rüstig, nimmer fehlend, jedes
Frevels ewig rächend eingedenk,
Schwer den Sterblichen versöhnbar,
Folgen wir mit sonnenscheuer Fackel,
Fern vom Sitz der Seligen getrennt,
Unsers Schicksals grausem Loos' auf
Pfaden, Schauenden und Blinden gleich unwegsam.

Antistrophe 3.

Wen der Sterblichen ergreift nicht
Zittern? wen nicht banges Grausen?
Hört er unsre Rechte, vom Geschick
Und den Göttern unverbrüchlich
Uns verliehen? Alt und hehr ist unsre
Würde, und Verehrung fehlt uns nie,
Ist gleich in der Erde Schooße
Unsre Wohnung, und in sonnefernem Dunkel!

5. DER GANG NACH DEM EISENHAMMER.

(Les contemporaines ou avantures des plus jolies femmes de l'âge présent, recueillies par N.-E. R.**[estif]-d.*[e]-l.*[a]-B.***[retonne]. à Leipsick 1780. XIII. nouvelle La fille-garson. 3, 21—25.)

Du temps que mon père était en Bretagne, au service du . . . (il alait dire du roi) de son maître, il fut témoin du trait que voici. Un domestique bien-craignant Dieu servait avec zèle Madame la comtesse de K***, dont le mari puissamment riche avait des forges aux environs de Vannes ou de Quimper. Ce fidèle domestique voyant Dieu dans ses maîtres, comme dit saint-Paul, était toujours empressé. Il eût servi le comte, comme la comtesse; mais il était à cette dernière: son exactitude était si grande, qu'il semblait deviner ses desirs; la plupart du temps, lorsqu'elle lui commandait quelque chose, sa réponse était: — C'est fait, Madame. La comtesse en était émerveillée, et dès qu'il venait chés elle quelqu'une de ses amies, elle ne tarissait pas sur les louanges de Champagne (c'était aussi le nom de ce domestique). Il était avec cela beau-garson; on demandait toujours à le voir, d'après l'éloge qu'en fesait sa maitresse; et il se présentait, répondait aux questions, en-un-mot, se conduisait avec tant de modestie, qu'un-chacun en faisait compliment à la comtesse.

Un des camarades de Champagne, nommé Pinson, dit Bléro, était témoin de toutes ces louanges. Il en devint si jalous, qu'il ala se mettre dans la tête, qu'il pourrait le perdre, en le calomniant auprès de leur maître. Il l'accusa d'aimer la comtesse, mais à son insu, et donna tant d'indices au comte, que ce seigneur le crut. Il voulut pourtant s'assurer de la vérité par ses yeux; mais fascinés comme ils étaient par le méchant laquais, ils ne virent que le mal. Le comte fesant peu de cas de la vie d'un misérable laquais, dont la faute lui paraissait si grave, ala trouver le garson-de-fourneau d'une de ses forges, et lui dit: — Un-tel, aie soin de jeter dans ton fourneau le premier que je t'enverrai demander, si tu as fait ce que j'ai dit. Or ces hommes sont des espèces de sauvages très-cruels: celui-ci fut bien-joyeus de cette commission; et depeur de la manquer, il s'associa un de ses camarades aussi méchant que lui. Le comte, dès le lendemain-matin, fit appeler Champagne par Bléro son ennemi, et lui dit: — Champagne, va-t-en voir à la forge, et demande au garson-de-fourneau, s'il a fait ce que je lui ai dit.

Champagne répondit: — Oui, Monseigneur le comte; et courut pour exécuter l'ordre de son maître. Mais en sortant, une réflexion lui vint, de demander, s'il ne pourrait pas faire en route quelque chose pour le service de Madame. Il revint donc à l'appartement de la comtesse, à laquelle il dit: — Madame saura, s'il lui plaît, que je vais aux forges, de l'ordre de Monsieur; et comme je suis à Madame, je voudrais savoir s'il n'y aurait rien en route pour son service? Laquelle lui répondit: — Rien, Champagne; si ce n'est que si par-hazard on sonne la messe, où je ne saurais aler, étant un-peu incommodée, vous l'entendiez, afin de prier Dieu pour moi, en même-heure que pour vous. C'était bien ce que Champagne demandait, et il fut charmé de cet ordre; car il n'aurait jamais osé s'arrêter, sans le commandement de sa maitresse, en exécutant une commission de son maître. Il ne fut pas plutôt au bout du village, qu'on sonna la messe. Or c'était l'été, et il n'y avait personne pour la servir, que des vieillards infirmes. Champagne s'offrit, prépara les burettes, nétoya le sanctuaire, et le prêtre étant venu, répondit dévotement la messe, qui dura bien trois-quarts-d'heure. Après quoi Champagne remit tout en ordre, comme aurait fait un clerc, et partit bien-vîte pour aler aux forges, achevant en route les prières qu'il avait commencées dans son livre, pour sa maitresse, pour son maître, et pour lui. Et quand il fut aux forges, il demanda au garson-de-fourneau: — Garson, avez-vous fait ce que Monseigneur le comte a dit? — Bast! il y a beau tems! dit le garson en riant: il n'en est pas plus question à-présent, que s'il n'avait jamais été. Champagne s'en-revint toujours courant à son maître. Mais dès que le comte l'apperçut, il fut dans une surprise étrange et dans une grande colère. — D'où-viens-tu, misérable! lui dit-il. — De vers vos forges, Monseigneur. — T'es-tu donc arrêté en chemin? — A rien, Monseigneur, si ce n'est qu'ayant demandé à Madame, si je pouvais quelque chose en route pour son service, elle m'a recommandé d'entendre la messe, et de prier Dieu pour elle en-même-heure que pour moi; et je l'ai fait, ainsi que pour vous, ne pensant pas que la commission de Monseigneur fût si pressée. A ces mots, le comte tomba dans une reflexion profonde. Et ayant demandé à Champagne, ce qu'on lui avait dit aux forges, il connut par sa réponse, que le délateur, qu'il avait envoyé par impatience pour savoir si Champagne avait paru, étant arrivé le premier, il avait été jeté dans le fourneau où fondait

le fer, et qu'il avait été consumé en un instant. Il ne put s'empêcher de reconnaître dans tout ce qui venait d'arriver, une providence divine. Il entra auprès de la comtesse, et lui montrant Champagne, il lui dit: — Madame, ayez confiance en ce bon serviteur; car je connais d'aujourd'hui qu'il est chéri de Dieu. Et de ce jour, Champagne eut l'administration de toute la maison, dont il s'est toujours bien et loyalement acquité.

6. DER KAMPF MIT DEM DRACHEN.

a.

(Neupolirter geschicht- kunst- und sittenspiegel ausländischer völker, dem schaubegierigen leser dargestellt von Erasmo Francisci. Nürnberg 1670. Das erste buch, der auserlesenen geschichten, I. s. 1—5.)

Der kühne Ritter.

Gefahr / und Verachtung deß Todes / seynd gleichsam die Myrrhen / womit ritterliche Helden ihr Gedächtniß balsamiren / daß es / bey der Nachwelt / nicht verwese: wenn sie nemlich schwere und hochgewagte Verrichtungen / um gemeinen Nutzens willen / angehen. An dem heiligen Könige / rühmt die Schrifft / daß er einen Leuen / Bären und Riesen / gefället / und so wol für seine Heerde / als für die Ehre seines GOttes und Volcks / Leib und Leben in Gefahr gestellet. Deßgleichen zählet sie unter die verwunderlichste Thaten Simsons / daß er einen brüllenden Leuen / wie ein Böcklein / zerrissen: ohnangesehn er nichts in seinen Händen gehabt. Bedenckt man aber die Umstände / wie nemlich der Geist deß HErrn diesen Leuten ihren Arm geführt: ist solches nicht so hoch zu verwundern / als wenn / ohn den sonderbaren Trieb / und unmittelbaren Beystand deß Himmels / durch eigene Resolution und Entschliessung einer tapffer-mütigen Person / dergleichen kühne Thaten vorgenommen und vollzogen werden: wiewol solche Großmütigkeit und Stärcke dennoch auch eine Gabe und Gnade von oben ist. Auf diese letzte Art / hat sich wunder-würdig / und seinen Namen unvergänglich gemacht ein fürtrefflicher Rhodiser Ritter: von welchem die Historien deß Malteser Ritter-Ordens / und insonderheit der hochberühmte Jesuit / Herr Pater Kircherus / in seinem stattlichen Werck de Mundo Subterraneo / so wol aus dem Bosio / als aus den Urkunden / so ihm ein fürnehmer Malteser Ritter mitgetheilet hat / nachgesetztes Helden-Stücklein erzählen.

Als man schrieb 1345. und Clemens der Sechste auf dem Päpstlichen Stuhl / Elion de Villanova aber in Großmeisterlicher Ritter-Ordens-Würde /

saß; begab sich eine Sache / die sehr denckwürdig / und zu allen Zeiten verwunderlich ist. In der Insul Rhodos / nicht weit von der Kirchen S. Stephani / war ein grosser Fels / und unter demselben eine trefflich-weite Höle / daraus ein Bach herfür rinnete. In derselben unterirdischen Hölen / hatte ein grausamer / und erschröcklicher Drach sein Lager / und verwüstete nicht allein den gantzen Morgentlichen Theil selbiger Insul / als darinn er viel Menschen und Vieh umbrachte: sondern steckte auch / durch seinen giftigen Hauch / die Lufft dergestalt an / daß niemand / ohn mercklich-grosse Lebens-Gefahr / in derselben Gegend kunnte wandeln; und dannenhero der Großmeister ein ernstliches Verbot ergehen ließ / kein Mensch / weß Standes und Ordens er wäre / solte sich gelüsten lassen / deß Orts hinzugehen. Insonderheit ward den Rittern / bey Verlust deß Lebens / und ihres ritterlichen Orden-Kleids / solches untersagt: angemerckt dem Ort / nicht ohn Ursach / annoch / bis auf gegenwärtigen Tag / der Nam Mal passo verblieben.

Damals befand sich / in dem Orden / ein junger hochadlicher Ritter / mit rittermässiger Leibes-Stärcke / und tapfferem Mut / begabt / Namens F. Deodatus de Gozon / von Geburt ein Gasconier. Diesen bedunckte es / eine Schande zu seyn / daß / unter so manchen edlen Rittern und Kriegsleuten / keiner sich antreffen liesse / der das Hertz hätte / diese allgemeine Wunde der Insul / verstehe den Drachen / zu verwunden / und das schädliche Wunder anzugreiffen: welches hingegen seine Großmütigkeit für das rechte bequeme Mittel schätzte / so ihm ein ewiges Lob-Gedächtniß könnte erwerben. Darum sinnete und tichtete er darauf / wie er wider diesen ungeheuren Wunder-Wurm kämpffen / und von einer so schweren Last / von solcher schädlichen Pestilentz / die gantze Insul erretten möchte: ungezweiffelter Hoffnung / durch so verderblicher Bestien Hinrichtung / seinem Namen ein unauslöschliches Denckmal aufzurichten / und durch ihren Tod in allen Ehr- und Ruhm-liebenden Gemütern / sich unsterblich zu machen. Diese heroische Gedancken lieffen ihm Tag und Nacht im Kopff gewaltig herum / und verstatteten ihm keine Ruhe / bis er sein Fürhaben hätte ins Werck gerichtet. Weil aber deß Großmeisters strenges und an den Hals gehendes Verbot seinem Wunsch Scheu und Hinderniß gab: speculirte er auf Mittel und Wege / wie er / ohn einiges Menschen Wissen und Mercken / seinen Zweck möchte erzielen: griff demnach den Handel / folgender Gestalt / an. Zuvorderst trachtete er darnach / wie er seinen Feind recht möchte kennen lernen: schlich heimlich an den Ort / nahm die gantze Leibs-Gestalt deß Drachens / samt deren mancherley Farben / in genaue Betrachtung / und fand dieselbe also gebildet. Der Leib war so dick / wie ein grosses Pferd / oder Ochs: der Hals lang / und scharffgeschuppt: der Kopff Schlangen-förmig; ausbenommen / daß daran ein paar langer Ohren sassen / wie die Maulesel haben. Sein Maul öffnete einen grossen Rachen / und war mit vielen spitzigen Zähnen gerüstet. Seine grosse Augen glänzten / und funckelten nicht anders / als ob sie Feuer bliesen. Seine vier Füsse hatte die Natur / mit Bären-

Klauen / und Messer-scharffen Nägeln / gewaffnet. Der Schwantz / und die übrige Gliedmassen / fielen einem Krokodil allerdings gleich. Der gantze Leib war / mit Eisen-festen Schuppen / welche Ziegel-weise sassen / geharnischt / und mit zwey krospelichten Fittichen beflügelt / so den Fischohren deß Meerschweins oder Delphins ähnlich sahen / oben Himmel-blau / unten blutrot mit Schwefelfarbe vermischt: welche Farbmischung auch den übrigen gesammten Leib bespreckelte. Seiner schnellen Bewegung solte das allerschnellste und leichtfüssigste Roß nicht haben folgen oder entfliehen können: sintemal er theils zu fliegen / theils zu lauffen schien. Wenn er sich herfür wolte machen auf den Raub / und Nahrung; hörte man das Getöß / Geräusche / und Geklapper seiner harten Schuppen / so wol auch das grausame Zischen / so weit und breit / daß auch die / so am allerfernsten davon / dennoch dafür erschauderten.

Nachdem Ritter Theodatus sich dessen allen sattsam / mit seinen eigenen Augen / erkündiget: hielt er / bey dem Großmeister / bittlich an / um Vergunst / eine Reise in sein Vatterland zu thun: und wandte weiß nicht was für Haus-Geschäffte vor.

Daselbst machte er alsobald ein Drachenbild / von Papier und Rhodiser-Hanff / in gleicher Gröss̈e / Manchfärbigkeit / Glieder-Fügung und Positur: also daß / an vollkommener Gleichheit / anders nichts / ohn das Leben / mangelte. Hernach kauffte er / zu diesem Ende / ein Pferd von der allerbesten Schlacht / welches zum Kampff / und zu martialischen Händeln / geschickt war: und / neben demselben / zween mächtig-starcke Hunde / von der Art / so man Englische Doggen heisst. Nach solcher Vorbereitung / ließ er den gemachten Drachen / durch etliche hiezu abgerichtete Diener / hineinkommen / und eben die Actionen oder Geberden und Bewegungen machen / welche er an dem lebendigen hatte gesehen. Der ging bald hie bald dort hin: öffnete unterweilen seinen grausamen Rachen: drehete und schlängelte den Schwantz / auf unterschiedliche Weise / herum: schüttelte auch und schlug die Flügel so leibhafftig / daß man meinen solte / es wäre der rechte Drach selber: und solches alles / vermittels etlicher Seilen und Drats / so von erwehnten Dienern geschicklich regiert wurden. Er / Theodatus / selber setzte sich unterweilen zu Pferde / und auf den ertichteten Drachen zu / machte also ein Spiegelfechten / und hetzte die Hunde gleichfalls darauf an. Da er nun dieses / zween Monat lang / also getrieben: wurden Pferd und Hunde / in solcher Zeit / meisterlich-wol abgerichtet / und deß Kampffs so begierlich / daß man sie kaum im Zaum halten kunnte / so bald sie nur das Drachenbild erblickten. Weßwegen er nunmehr den Scheinkampff einstellete / und unverzüglich sich / mit samt dem Pferde / den Rüden und Dienern / gen Rhodos auf die Reise begab. Kaum war er allda angelangt / als ihn seine heroische Begier alsobald / zu Vollenziehung deß längst ausgespeculirten Streits / spornete. Massen er / an einem / dazu bestimmten / Tage / sich mit einem guten Panzer / starcken Spieß / und bequemen Schwert / versahe / und

zuvorderſt / in S. Stephans Kirche / die nicht weit von dem Lager deß Drachens entfernet war / GOtt um Beyſtand anrieff / imgleichen den heiligen Stephanum / Johannem den Täuffer / um fürbittliche Nebenhülffe begrüſſte; und endlich ſeinen Weg / nach der gefährlichen Hölen zu / nahm. Den Dienern aber hatte er gleichwol vorher fürſichtiglich anbefohlen / ſie ſolten auf einen hohen Fels ſteigen / von dannen herab dem Streit zuſehen / und / im Fall ſie ihn / nach Erlegung deß Drachens / noch lebendig fünden / oder vielleicht von dem giftigen Dampff aller Kräfften beraubt / und in der Ohnmacht ligend / ſchleunig mit gewiſſen Artzney-Mitteln erquicken: auf den unverhofften Fall aber / daß der Drach Meiſter ſpielen / und ihn umbringen würde; ſolten ſie ihr Leben retten / und fliehen / wohin ſie könnten.

Nach ſolcher Anſtalt und Ordre / geht er hin / tritt mit hochvermeſſener Kühnheit / und beherztem Mut / in die Höle hinein / worinn der Drach ſein Neſt hatte: und weil dieſer ſich nicht regte / noch hören ließ; macht er ein Geſchrey und Getöß / um die Beſtie damit aufzuwecken / und herfürzureitzen. Worauf der Drach erſchröcklich anhub zu ziſchen / und mit dem grauſamen Geklapper ſeiner Schuppen die Befehdung und Ausforderung gleichſam beantwortete. Aus ſolchem / von dem hinterſten Theil der Hölen herausſchallendem / Geziſche und Schuppen-Geraſſel / merckte der Ritter / daß der greuliche Wurm ankäme: machte ſich derhalben eilig wieder hinaus / auf den ebenen Platz / der zum Streit bequem war / und erwartete daſelbſt ſeines Feindes / mit unerſchrockener Entſchlieſſung.

So bald der Drach dieſen kühnen Reuter erblickt hatte; lieff und flog er gegen denſelben zu / als auf einen verhofften Raub / wie ein Pfeil; und fiel ihn an / mit hefftigem Ungeſtüm. Deſſen ſich der tapfre Ritter im geringſten nicht entſetzte; ſondern ſein Roß ſo wol / als die Rüden / die durch vorgemeldte Übung den nunmehr gewöhnten Anblick eines ſo grauſamen Ungeziefers im wenigſten nicht ſcheueten / zum Streit auffriſchete; geſtaltſam ſie auch alſobald drauf los giengen / und den Drachen angriffen / an welchem Ort und Ende ſie kunnten. Der edle Rittersmann war ſelber auch nicht faul / erwiſchte ſeine Lantze / und verſetzte damit dem Ungeheur einen ſo ungeſtümen / wiewol nicht durchdringenden / Stoß auf die Schuppen / daß ſie gleich das erſte mal brach / und zu Trümmern ſprang. Alſo war ſein beſtes Gewehr hin: und ſolte hierauf die Beſtie leicht ſeiner mächtig worden ſeyn; da nicht die getreuen Hunde das Beſte hätten bey der Sache gethan. Denn / indem ſie den Reuter / nebenſt ſeinem ſchnaubenden / hinten und vorn mutig um ſich ſchmeiſſenden / und trefflich-wolgewandten Roß / umzubringen ſtrebete; machten ihr dieſe ringfertige Rüden eine Diverſion über die andre / ſcharmitzirten mit ſonderbarer Behutſamkeit und Geſchwindigkeit / wie dergleichen abgerichtete Hunde pflegen. Wenn der eine ſich retirirte; ſo ſetzte der andre an: ward dieſer verfolgt; ſo ſecundirte ihn jener / ſein Compagnon und Mitſtreiter / aufs allerbehendeſte. Zuletzt erſahen ſie ihren Vortheil / erwiſchten den Drachen / von hinten / bey dem Gemächte / oder

Geburts-Gliede / und setzten ihm die Zähne so fest und schmertzhafft darein / daß er von ihnen sich nicht zu retten / noch sein Patrimonium gnugsam zu salviren wuste. Schreckte und zwang er gleich unterweilen den einen / ihn los zu lassen: fasste doch der andre indessen dasselbige wieder an / was der erste verlassen / und gab ihm / mit seinem Gebiß / in besagtes Glied / einen Hieb von der lincken Seiten / indem der Drach nach der rechten um sich schnappte / und einen von den Rekeln zu würgen trachtete.

Indem / solcher Gestalt / das Monster beschäfftiget / wider die Hunde sich zu schützen; gewann der Ritter Weile / den Streit zu erneuren. Derselbe nahm sein Schwert / samt dem Schilde / zu sich / und stieg vom Pferde ab: vermeinend / er wolle zu Fuß bequemer fechten / und leichter mit seinem Feinde zu recht kommen. Als solches der Drach sahe; richtete er sich empor / stund auf seine Hinter-Füsse / beriff mit der vordern rechten Tatze deß Ritters seinen Schild; mit der lincken den Ritter selbsten / und trachtete mit seinen grausamen Klauen denselben zu erdrücken. Aber dieser feyerte nicht viel: suchte und probirte etliche mal / wo der Hals am weichsten / und stieß endlich das Schwert darein mit gantzer Macht / also / daß bald das Blut häuffig heraus stürtzte. Worüber der Drach aller wütig ward / und aus ergrimmter Rachgier desto härter auf den Ritter drang. Aber je mehr er sich ihm näherte / je tieffer derselbe seinen Degen in die Wunde hineindrückte / und denselben / wie eine Säge / so lang hin und wieder / aus- und einzoch / bis er dem Drachen seinen Hals schier gantz aufgeschnitten. Worauf die / durch erfolgte grosse Blutstürtzung geschwächte / Bestie zu Bodem gefallen; zugleich aber auch den Ritter / welcher von diesem schrecklichen Kampff aller ermüdet / über das von dem / aus der Wunde herfürdringenden / Gestanck / Dufft und Dampff / sehr vergifftet / und an Kräfften gar erschöpfft war / mit sich nidergerissen / ja dergestalt befallen / und unterdrückt / daß er fast für todt angesehn wurde.

Als die Diener solches gewahr wurden / kamen sie / dem empfangenen Befehl nach; lieffen von dem Hügel eilig hinunter / ihrem Herrn zu helffen; welcher / unter dem Drachen / halb erstickt / lag. Schleppten demnach das Ungeheur beyseits / zogen ihn herfür: und weil noch einige Lebens-Zeichen an ihm zu spühren; eileten sie geschwinde / zu dem in der Nähe rinnenden Bächlein / schöpfften daraus / mit ihren Hüten / kaltes Wasser / und gossen ihm solches über den gantzen Leib: erquickten ihn folgends / mit einigen Hertz-Stärckungen / so lang / bis er wieder zu sich selbst kam / und nach gäntzlicher Erholung voriger Kräffte zu Pferde stieg / nach der Stadt zuritte / als ein sieghaffter Überwinder / und dem Großmeister allen Verlauff ordentlich erzehlte: in Hoffnung / durch eine solche Ritter-That / wodurch dem gemeinen Wesen so grosses Heil widerfahren / keine geringe Ehre einzulegen / und keine schlechte Belohnung seiner Tapfferkeit / aufs wenigste ein stattliches Lob / welches tapfferer Helden fürnemster Gnaden-Pfenning ist / zu

überkommen. Aber es gieng ihm weit auſſer der Rechnung / und ward viel anders aufgenommen / weder er ihm hatte eingebildet. Der Groß-meiſter / welcher den Gehorſam beſſer / als ein ſolches Opffer der Vermeſſen-heit / ſchätzte / und ſeinen eigenen Willen bezwingen für ritterlicher / denn einen ungeheuren Drachen erlegen; ſtellete einen offentlichen Convent an / verwieß ihm daſelbſt ſeine verwegene Kühnheit / Verachtung und Über-trettung deß ſcharffen Verbots: ließ ihn darauf ſeines Ritter-Schmucks entkleiden / und in ein hartes Gefängniß legen.

Mittler Weile ſchwang ſich der Ruff / von der Ertödtung deß Drachens / durch die gantze Inſul / nebenſt dem Ruhm deß unverzagten Ritters / welcher denſelben mit ſolchem Helden-Mut bekämpffet / und ein ſo abſcheuliches Wunder / deß gantzen Landes gemeine Niderlage / danider gelegt hätte. Jederman preiſete die That aufs höchſte / und führte den Namen deß Überwinders ſtets im Munde. Das bewog den Großmeiſter / deß Ge-fangenen groſſen Verdienſt reifflicher zu überlegen / und ihn nicht allein aus dem Kercker zu laſſen / ſondern auch zu den oberſten Ehren-Stellen deß Ordens zu befördern. Darinn derſelbe ſich hernach gar klüglich bezeiget; und / bey Abhandlung ſchwerer Sachen / einen ſolchen hohen Verſtand und Tapfferkeit erwieſen / daß / als der Großmeiſter / Elion de Villanova vier Jahre hernach / von der Welt geſchieden / er / durch einhellige Wahl / zu deſſen Nachfolger beſtimmet und erkohren worden.

Immaſſen noch / bis auf den heutigen Tag / zu ſeinem ewigen Nach-ruhm / dieſe Gedenck-Schrifften zu finden: Deodatus de Gozano Tue-serpent, Draconis extinctor, Magister de Provincia III. Dracone extincto antequam magistraret.

Das iſt: Theodatus von Gozano / der Schlangen-Tödter und Drachen-Vertilger / dritter Meiſter von der Provintz: welcher den Drachen um-gebracht hat / bevor er zu der Großmeiſterſchafft gelanget iſt.

Die zweyte Gedenck-Schrifft ſteht / unter ſeinem Bildniß / und lautet alſo: F. Deodatus de Gozano. Hic anguem immensæ molis or-bibus terribilem, miseros Rhodi incolas devorantem, strenue per-emit: deinceps Magister creatus est Anno Domini 1349.

Zu Teutſch: Bruder Deodatus de Gozano. Dieſer hat eine Schlange von ungeheurer und erſchrecklicher Gröſſe / welche die armen Einwohner der Inſul Rhodis zu verſchlingen pflag / ritterlich erlegt: iſt nachmals zum Großmeiſter erwählet / im Jahr nach deß HErrn Geburt 1349.*)

Beyde Umſchrifften / ſo Herr Pater Kircherus / aus dem Hieronymo Megiſero / anzeucht / faſſt Michael Heberer von Bretten / in Beſchreibung ſeiner Egyptiſchen Dienſtbarkeit / zuſammen in eine / und meldet / er habe

*) P. Athanas. Kircherus, lib. 8. Mundi Subterranei, Sect. 4. cap. 2 fol. 91. seq.

ſolches Ehren-Gezeugniß ſelbſt nicht allein zu Malta geleſen; ſondern auch deß ertödteten Drachen grauſames Haupt / unter dem Stadt-Thor zu Rhodis / da es an eiſerne Ketten aufgehenckt / geſehen. Den Ritter nennet er Theodatum de Coſſano / und ſchreibt / er ſey ein Frantzos geweſt / aus Provence bürtig.

Die Veränderung eines und andren Umſtandes aber bricht darum dem Hauptweſen dieſer großmütigen Helden-That nichts ab: und hat Ritter Theodatus / mit dem Blut dieſes ſchädlichen Wunder-Thiers / ſeinem Namen ein Ehren-Bild gemahlt / das keine Zeit / Wind noch Regen / aus dem Gedächtniß der Menſchen / wegleſchen muß / ſo lang in der Nachwelt noch eine ehrliche und edle Ader ſteckt / die in preiswürdige Thaten verliebet iſt.

Ich weiß aber nicht / ob er in der Mannheit und Tapfferkeit auch vorgehet jenem ſchwartzen Moren / welchen Pater Martinus von Brugg geſehen / und in einem Schreiben aus Mexico / an den Pater Rector zu Antorff / Friedericum de Taxis / gedenckt / beſagter Schwartzer ſey für hundert viertzig Jahr alt angegeben worden / habe / die Zeit ſeines Lebens über / vierhundert Tigerthieren die Köpffe abgehauen / und von ſeinem Leibe die fünffte Lini geſehen. Schach Choram / der groſſe Indianiſche Mogol / hat einen Indianer / welcher ein Tigerthier / mit dem Schwert / erlegt / zum groſſen Herrn gemacht; wie Herr Olearius / aus der Reiſebeſchreibung Georg Andersen / bezeugt: Wie ſolte er nicht vielmehr dieſen Americaner haben geehrt / der nicht nur einen / ſonder ihrer vierhundert weggeputzet?

Wilde reiſſende Thiere / vor der Fauſt zu fällen / erfordert einen groſſen Mut: aber wer ſich ſelbſten überwinden kan / und die thieriſche Gemüts-Regungen bezwingen; der gibt den alleredelſten Ritter.

b.

(Histoire des chevaliers hospitaliers de S. Jean de Jérusalem, appellés depuis chevaliers de Rhodes et aujourd'hui chevaliers de Malthe, par M. l'abbé de Vertot. A Paris 1772. Livre V. 2, 157—163.)

Ce fut par ce même esprit de charité, et par des vues de prudence, qu'il défendit à tous les chevaliers, sous peine de privation de l'habit, de s'attacher à combattre un serpent, ou un crocodile, espece d'animal amphibie, qui vit et qui se nourrit dans les marais et au bord des grandes rivieres. Ce crocodile étoit d'une énorme grandeur, causoit beaucoup de désordre dans l'isle, et il avoit même dévoré quelques habitans. Pour l'intelligence d'un événement si extraordinaire, et que quelques auteurs ont traité de fabuleux, nous rapporterons simplement ce qu'on en trouve dans l'histoire, et nous

laisserons au lecteur à juger de la vérité d'un fait si étonnant, selon ses lumieres, et le degré de probabilité qu'il trouvera dans notre narration.

La retraite de ce furieux animal dont nous parlons, étoit dans une caverne située au bord d'un marais au pied du mont saint Etienne, à deux milles de Rhodes. Il en sortoit souvent pour chercher sa proye. Il mangeoit des moutons, des vaches, et quelquefois des chevaux quand ils approchoient de l'eau et du bord du marais: on se plaignoit même qu'il avoit dévoré de jeunes pâtres qui gardoient leurs troupeaux. Plusieurs chevaliers des plus braves du couvent, en différens tems, et à l'insçu les uns des autres, sortirent séparément de la ville pour tâcher de le tuer; mais on n'en vit revenir aucun. Comme l'usage des armes à feu n'étoit point encore inventé, et que la peau de cette espéce de monstre étoit couverte d'écailles à l'épreuve des fléches et des dards les plus acerés; les armes, pour ainsi dire, n'étoient pas égales, et le serpent les avoit bientôt terrassés. Ce fut le motif qui obligea le grand-maître à défendre aux chevaliers de tenter d'avantage une entreprise, qui paroissoit au-dessus des forces humaines.

Tous obéirent, à l'exception d'un seul chevalier de la Langue de Provence, appellé Dieu-donné de Gozon, qui, au préjudice de cette défense, et sans être épouvanté du sort de ses confreres, forma secrettement le dessein de combattre cette bête carnaciere; bien résolu d'y périr, ou d'en délivrer l'isle de Rhodes. On attribua cette résolution au courage déterminé de ce chevalier. D'autres prétendent qu'il y fut encore engagé par des railleries piquantes qu'on fit de son courage dans Rhodes, et sur ce qu'étant sorti plusieurs fois de la ville pour combattre le serpent, il s'étoit contenté de le reconnoître de loin, et que dans ce péril il avoit fait plus d'usage de sa prudence que de sa valeur.

Quoi qu'il en soit des motifs qui déterminerent ce chevalier à tenter cette aventure; pour commencer à mettre son projet en exécution, il passa en France, et se retira dans le château de Gozon, qui subsiste encore aujourd'hui dans la province de Languedoc. Ayant reconnu que le serpent qu'il vouloit attaquer, n'avoit point d'écailles sous le ventre, il forma sur cette observation le plan de son entreprise.

Il fit faire en bois ou en carton une figure de cette bête énorme, sur l'idée qu'il en avoit conservé, et il tâcha surtout qu'on en imitât la couleur. Il dressa ensuite deux jeunes

dogues à accourir à ses cris, et à se jetter sous le ventre de cette affreuse bête, pendant que monté à chéval, couvert de ses armes, et la lance à la main, il feignoit de son côté de lui porter des coups en différens endroits. Ce chevalier employa plusieurs mois à faire tous les jours cet exercice; et il ne vit pas plutôt ses dogues dressés à ce genre de combat, qu'il retourna à Rhodes. A peine fut-il arrivé dans l'isle, que sans communiquer son dessein à qui que ce soit, il fit porter secretement ses armes proche d'une église située au haut de la montagne de saint Etienne, où il se rendit accompagné seulement de deux domestiques qu'il avoit amenés de France. Il entra dans l'église, et après s'être recommandé à Dieu, il prit ses armes, monta à cheval, et ordonna à ses deux domestiques, s'il périssoit dans ce combat, de s'en retourner en France; mais de se rendre auprès de lui, s'ils s'appercevoient qu'il eût tué le serpent, ou qu'il en eût été blessé. Il descendit ensuite de la montagne avec ses deux chiens, et marcha droit au marais et au repaire du serpent, qui au bruit qu'il faisoit, accourut la gueule ouverte, et les yeux étincelans pour le dévorer. Gozon lui porta un coup de lance, que l'épaisseur et la dureté des écailles rendit inutile. Il se préparoit à redoubler ses coups; mais son cheval épouvanté des sifflemens et de l'odeur du serpent, refuse d'avancer, recule, se jette à côté; et il auroit été cause de la perte de son maître, si Gozon, sans s'étonner, ne se fût jetté à bas. Mettant aussitôt l'épée à la main, accompagné de ses deux fidéles dogues, il joint cette horrible bête, et lui porte plusieurs coups en différens endroits, mais que la dureté des écailles l'empêcha d'entamer. Le furieux animal, d'un coup de queue, le jetta même à terre; et il en auroit été infailliblement dévoré, si les deux chiens, suivant qu'ils avoient été dressés, ne se fussent attachés au ventre du serpent qu'ils déchiroient par de cruelles morsures, sans que, malgré tous ses efforts, il pût leur faire lâcher prise.

Le chevalier, à la faveur de ce secours, se releve, et se joignant à ses deux dogues, enfonce son épée jusqu'aux gardes, dans un endroit qui n'étoit point défendu par des écailles: il y fit une large playe dont il sortit des flots de sang. Le monstre, blessé à mort, tombe sur le chevalier qu'il abbat une seconde fois: et il l'auroit étouffé par le poids et la masse énorme de son corps, si les deux domestiques, spectateurs de ce combat, voyant le serpent mort, n'étoient accourus

au secours de leur maître. Ils le trouverent évanoui, et le crurent mort. Après l'avoir retiré de dessous le serpent avec beaucoup de peine, pour lui donner lieu de respirer, s'il étoit encore en vie, ils lui ôterent son casque; et après qu'on lui eût jetté de l'eau sur le visage, il ouvrit enfin les yeux. Le premier spectacle et le plus agréable qui se pouvoit présenter à sa vue, fut celui de voir son ennemi mort, et d'avoir réussi dans une entreprise si difficile, où plusieurs de ses confreres avoient succombé.

On n'eut pas plutôt appris dans la ville sa victoire et la mort du serpent, qu'une foule d'habitans sortirent au devant de lui. Les chevaliers le conduisirent en triomphe au palais du grand-maître; mais au milieu de ces acclamations, le vainqueur fut bien surpris, quand de Villeneuve, jettant sur lui des regards pleins d'indignation, lui demanda s'il ignoroit les défenses qu'il avoit faites d'attaquer cette dangereuse bête, et s'il croyoit les avoir violées impunément. Aussitôt ce sévere observateur de la discipline, sans vouloir l'entendre, ni se laisser fléchir par les prieres des chevaliers, l'envoya sur le champ en prison. Il convoqua ensuite le conseil, où il représenta que l'ordre ne pouvoit se dispenser de punir rigoureusement une désobéissance plus préjudiciable à la discipline, que la vie même de plusieurs serpens ne l'auroit été aux bestiaux et aux habitans de ce canton; et comme un autre Manlius, il opina hautement à rendre cette victoire funeste au vainqueur. Le conseil obtint qu'il se contentât de le priver de l'habit de l'ordre; Gozon eut la douleur de s'en voir dépouillé, et il se passa peu d'intervalle entre sa victoire et ce genre de supplice, qu'il trouva plus rigoureux que la mort même.

Mais le grand-maître, après que par ce châtiment il eut satisfait à la manutention de la discipline, revint à son caractere naturellement doux et plein de bonté: il voulut bien être appaisé; et il fit ensorte qu'on le priât d'accorder une grace qu'il auroit sollicitée lui-même, s'il n'eût pas été à la tête de l'ordre. Aux pressantes instances que lui en firent les principaux commandeurs, il lui rendit l'habit et ses bonnes graces, et il le combla de ses bienfaits. Mais ils n'égalerent jamais les louanges sinceres du peuple, qui dispose souverainement de la gloire; pendant que les princes, quelque puissans qu'ils soient, ne peuvent disposer que des honneurs et des dignités de l'état.

On attacha la tête de ce serpent, ou de ce crocodile, sur une des portes de la ville, comme un monument de la victoire de Gozon. M. Thevenot, dans la relation de ses voyages, rapporte qu'elle y étoit encore de son tems, ou du moins son effigie, qu'il l'y avoit vue; qu'elle étoit beaucoup plus grosse et plus large que celle d'un cheval, la gueule fendue jusqu'aux oreilles, de grosses dents, les yeux gros, le trou des narines rond et la peau tirant sur le gris blanc, peut-être à cause de la poussiere, qui par la suite des tems s'y étoit attachée.

7. DIE BÜRGSCHAFT.

(C. Julii Hygini Augusti liberti fabularum liber, ad omnium poetarum lectionem mire necessarius. Lugduni Batavorum et Amstelodami 1670. CCLVII Qui inter se amicitia junctissimi fuerunt. s. 238—239.)

In Sicilia Dionysius tyrannus crudelissimus cum esset, suosque cives cruciatibus interficeret, Mœros tyrannum voluit interficere: quem satellites cum deprehendissent, armatum ad regem perduxerunt. Qui interrogatus, respondit se regem voluisse interficere. Quem rex jussit crucifigi. A quo Mœrus petit tridui commeatum, ut sororem suam nuptui collocaret, et daret tyranno Selinuntium amicum suum et sodalem, qui sponderet eum tertio die venturum. Cui rex indulsit commeatum ad sororem collocandam, dicitque rex Selinuntio, ut nisi ad diem Mœrus veniret, eum eandem pœnam passurum, et dimitti Mœrum. Qui collocata sorore cum reverteretur, repente tempestate, et pluvia orta, flumen ita increvit, ut nec transiri nec transnatari posset. Ad cujus ripam Mœrus consedit, et flere cœpit, ne amicus pro se periret. Phalaris autem Selinuntium crucifigi cum juberet, ideo quod horæ sex tertii jam diei essent, nec veniret Mœrus, cui Selinuntius respondit, diem adhuc non præteriisse. Cumque jam et horæ novem essent, rex jubet duci Selinuntium in crucem. Qui cum duceretur, vix tandem Mœrus liberato flumine consequitur carnificem, exclamatque a longe: Sustine carnifex, adsum quem spopondit. Quod factum regi nunciatur. Quos rex ad se jussit perduci, rogavitque eos, ut se in amicitiam reciperent, vitamque Mœro concessit.

8. HERO UND LEANDER.

(Oekonomisch-technologische encyklopädie oder allgemeines system der staats- stadt- haus- und landwirtschaft und der kunstgeschichte in alphabetischer ordnung von D. Johann Georg Krünitz. Berlin 1795. 66, 655—658.)

Leander und Hero.

Seſtus und Abydos, zwey Oerter, welche an dem Hellespont, oder an der thraciſchen Meer-Enge einander gegenüber lagen*), waren beyderſeits Wohnungen zweyer junger Verliebten, die bey der Nachwelt ſowohl durch die Zärtlichkeit ihrer Liebe, als auch durch ihr betrübtes Ende bekannt ſind, deren Geſchichte der griechiſche Dichter Muſaeus in ſeinem Helden-Gedichte, De amoribus Herus et Leandri, ſo reizend erzählt**), und welche man, wie Fig. 3975 zeigt, von Künſtlern vorgeſtellet findet. Hero, die Prieſterinn der Venus, in der Stadt Seſtus am thraciſchen Cherſoneſus, erhielt an dem Leander, welcher aus Abydus, welches Seſtus gegenüber in Aſien lag, gebürtig war, einen feurigen Liebhaber. An einem Feſte der Venus ſchwuren ſie ſich ewige Treue. Wiewohl ihre Aeltern ſcharf Acht auf ſie hatten, und ſie auch durch das Meer von einander abgeſondert waren, ſo fanden ſie Mittel einander zu beſuchen; denn die Liebe weis auch die allerſtärkſten Hinderniſſe aus dem Wege zu räumen. Weil die Meer-Enge zwiſchen beyden Oertern nicht breit war***), ſo ſchwamm Leander, ſeiner Hero zu genießen, ſo oft das Meer ſtille war, des Nachts, vom aſiatiſchen Ufer über den Hellespont nach Seſtus, wo Hero mit einer Sclavinn in einem Thurme am Geſtade des Meeres wohnte. Aus dieſem Thurme hieng ſie eine Leuchte aus, oder ließ auf demſelben eine Fackel anzünden, die ihrem ſchwimmenden Liebhaber den Weg zeigen mußte. Eine Zeit lang ſchien es, als wenn die Winde ihnen in ihrer Liebe behülflich ſeyn wollten, und das Meer war ihnen auch nicht hinderlich, auſſer daß es bisweilen durch eine kleine Aufhaltung ihre Begierden nur mehr erhitzte. Allein, endlich veränderte ſich dieſer ſüße Ruheſtand; die Meeres-Wellen wurden durch einen entſetzlichen Ungeſtüm beweget, daß auch die allerverwegenſten Schiffer, ſich darauf zu wagen, ſich nicht getraueten. Leander war inzwiſchen beſtändig am Strande, und ſeine Augen waren an

*) Seſtus oder Seſto, und Abydos (Abydus) waren zwey Städte an den beyden Ufern der thraciſchen Meer-Enge oder des Hellespontes, jene in Europa, und dieſe in Aſia. Man ſieht heutiges Tages daſelbſt zwey Schlöſſer, welche die Dardanellen genannt werden; eines heißt das neue Schloß in Aſia oder in Natolien, und das andere das neue Schloß in Europa oder in Romanien.

**) Dieſes Helden-Gedicht wird zwar dem Muſaeus zugeſchrieben; es hat aber daſſelbe ein neuerer Dichter auf des Muſaeus Rechnung verfertigt; Andr. Papius hat es in lateiniſche Verſe überſetzt, welcher in der Moſel, als er ſich baden und ſchwimmen wollte, ertrunken iſt, gleichwie auch Leander, dem Gedichte nach, im Waſſer umgekommen iſt.

***) Xenophon, Hellen. 4, 8, 5. ſagt: 8 Stadien, oder 1000 Schritt.

das andere Ufer, wo seine Schöne wohnte, gleichsam angeheftet. Als er nun auf das Ende dieses Ungewitters ganze 6 Tage vergebens gewartet hatte, nahm die Ungeduld bey ihm dermaßen überhand, daß er den Entschluß fassete, den erboßten Winden und Wellen zu trotzen, und bey vollem Sturme seine gewöhnliche Reise anzutreten. Ehe er aber in das Wasser sprang, redete er den Neptunus und Boreas, oder Nord-Wind, also bittend an: „O! ihr Göttee, die ihr ja auch ehemahls die Stärke der Liebe erfahren habt, erhöret doch den Wunsch eines getreuen Liebhabers! Lasset doch die Winde anderwärts rasen, und nicht in dieser Meer-Enge, welche mich und meine Geliebte von einander trennet! Lasset mich sie doch nur noch ein Mahl sehen! Gebiethet den Wellen, daß sie meiner schonen sollen, wenn ich hinüber schwimme; wenn ich aber wieder zurück will, mögen sie mich immer verschlingen!" *) Diese Götter wurden durch sein Bitten zum Mitleiden bewogen, und hätten ihm gern das Leben gefristet; allein, das Schicksal hatte es anders beschlossen, und der arme Leander mußte, nachdem er eine Zeit lang sich gegen den Sturm tapfer gewehrt hatte, endlich doch untersinken. Als nun die Sonne die Finsterniß der Nacht vertrieben hatte, stieg Hero auf den Thurm, um zu sehen, ob es nicht bald besser Wetter werden wollte. Sie war aber kaum etliche Augenblicke darauf gewesen, als die Fluth den todten Körper ihres werthesten Leander herbey trieb. Erst beseufzete sie den Zufall dieses Unglücklichen, welcher ihr von fern ganz unbekannt schien. Als sie ihn aber etwas genauer betrachtete, sahe sie, daß er es war, und gerieth in eine solche Verzweiflung, daß sie sich von dem Thurme herunter stürzte, und ihr Leben bey dem Leichnam ihres Liebsten beschloß.

Die Begebenheit des Leander und der Hero bedarf eigentlich gar keiner Erklärung. Wenn man den See-Sturm ausnimmt, als welcher die Unternehmung des Leander etwas unwahrscheinlich macht, so sind die übrigen Umstände alle ziemlich natürlich; und ich sehe keine Ursache, warum man diese Geschichte nicht für wahr halten sollte.

9. DER GRAF VON HABSBURG.

(Aegidii Tschudii chronicon helveticum, herausgegeben von Johann Rudolf Iselin. Basel 1734. Eidgnossischer geschichten ersten teils drittes buch. 1, 166.)

Graf Rudolf gab einem Priester so mit dem Hochwürdigen Sacrament gieng / sin Pferdt.

Dero Zit reit Graf Rudolf von Habspurg (harnach Künig) mit sinen Dienern uffs Weid-Werck gen Beitzen und Jagen / und wie Er in ein Ouw

*) Cum peteret dulces audax Leandrus amores,
Et fessus tumidis iam premeretur aquis,
Sic miser instantes affatus dicitur vndas:
Parcite, dum propero; mergite, dum redeo.
Martial. Spect. Ep. 28.

kam allein mit sinem Pferd / hört Er ein Schellen klingeln: Er reit dem Geton nach / durch das Gestüd ze erfaren / was das wäre / do fand Er ein Priester mit dem Hochwürdigen Sacrament / und sin Meßner / der Im das Glögkli vortrug / do steig Graf Rudolf von sinem Pferdt / kniet nider und tet dem H. Sacrament Reverentz: Nun was es an einem Wässerlin / und stellt der Priester das H. Sacrament nebend sich / fieng an sin Schuh abzeziechen / und wölt durch den Bach (der groß uffgangen) gewaten sin / dann der Stäg durch Wachsung deß Wassers verrunnen was; der Graf fragt den Priester / wo Er uß wölt? der Priester antwurt: Ich trag das Heil. Sacrament zu einem Siechen der in grosser Kranckheit ligt / und so ich an diß Wasser kumm / ist der Stäg verrunnen / muß also hindurch waten / damit der Kranck nit verkürtzt werd: Do hieß Graf Rudolf den Priester mit dem Hochwürdigen Sacrament uff sin Pferdt sitzen / und damit biß zum Krancken faren und sin Sach ußrichten / damit der Kranck nit versumbt werd. Bald kam der Dienern einer zum Grafen / uff deß Pferdt saß Er / und fur der Weidny nach.

Do nun der Priester wider heim kam / bracht Er selbs Graf Rudolfen das Pferdt wider mit grosser Danckſagung der Gnaden und Tugend / die Er Im erzeigt; do sprach Graf Rudolf: das wöll GOtt niemmer / daß ich oder keiner miner Dienern mit Wüssen das Pferdt überschrite / daß min Herrn und Schöpffer getragen hat / dunckt úch / daß Irs mit GOtt und Recht nit haben mögent / so ordnend Jr es zum Gottzdienst / dann ich habs dem geben / von dem ich Seel / Lib / Eer und Gut ze Lechen hab: Der Priester sprach: Herr / nun wölle GOtt Eer und Würdigkeit hie im Zit und dorten ewigklich an úch legen.

Morndes darnach reit der Graf zu dem Clösterlin Var an der Limagt / zwüschen Zürich und Baden gelegen / da was ein selige geistliche Closter-Frow / die wolt Er heimsuchen: die sprach zu Im: Herr / Jr hand deß vordrigen Tags GOtt dem Allmächtigen ein Eer bewisen mit dem Roß / so ir dem Priester ze Allmusen geben / das wird der Allmächtig GOtt úch und úwer Nachkommen hinwider begaaben / und söllend fürwar wüssen / daß Jr und úwer Nachkommen in höchste zitliche Eer kommen werdend: darnach ist derselb Priester deß Churfürstlichen Ertz-Bischoffs von Mentz Caplan worden / und hat Im und andern Herren von solcher Tugend / ouch von Mannheit dises Grafen Rudolfs so dick angezeigt / daß sin Nam im gantzen Rich rumwürdig und bekant ward / deß Er harnach ze Römischen Künig erwelt ward.

I. KLAGGESANG VON DER EDLEN FRAUEN DES ASAN AGA.

(Die sitten der Morlacken, aus dem italiänischen [des abbate Alberto Fortis] übersetzt [von Friedrich August Klemens Werthes]. Bern 1775. s. 91—99.)

Klag-Gesang von der edlen Braut des Asan Aga.

Was ist im grünen Wald dort jene Weisse?
Schnee? oder Schwäne? Sey es Schnee: er müßte
Geschmolzen endlich seyn, und Schwäne wären
Davon geflogen. Weder Schnee noch Schwäne,
Es sind die Zelten Asans, unsers Herzogs.
Verwundet ächzt er drinnen; ihn zu sehen
Kömmt zu ihm seine Mutter, seine Schwester;
Die Gattin säumt aus Schaam zu ihm zu kommen.

Als er zuletzt die Pein von seinen Wunden
Gelindert fühlte, ließ er seiner treuen
Gemahlin künden: „Harr' auf mich nicht länger
In meinem weissen Hofe, noch bey meinen
Verwandten!" Als das harte Wort die treue
Gemahl vernommen, stand sie starr und schmerzvoll.
Schon hört sie um des Gatten Burg den Hufschlag
Von Rossen schallen, springt verzweifelnd
Den Thurm hinauf, und will vom Fenster stürzend
Den Tod sich geben. Aber ängstlich folgten
Zwo zarte Töchter ihrer raschen Mutter
Und riefen weinend: „Mutter, liebe Mutter!
Ach, fliehe nicht! Es sind nicht unsers Vaters,
Nicht Asans Rosse; komm zurück, dein Bruder,
Der Erbe des Pimoro wartet deiner."

Die Gattin Asans kömmt zurück und windet
Die Arme um den Hals von ihrem Bruder:
„O Bruder, sieh die Schande deiner Schwester!
Mich zu verstossen, mich, die arme Mutter
Von fünf Unglücklichen!" Er schweigt und ziehet
Hervor von rother Seide aus der Tasche
Den Freyheitsbrief, der ihr das Recht ertheilet,
In ihrem mütterlichen Hause wieder,
Zurückgekehrt, ein neues Ehebündnis
Zu knüpfen. Als die bange Fürstin sahe

Das traur'ge Blatt, so küßte sie die Stirne
Von ihren beyden Söhnlein und von ihren
Zwo'n Töchterchen die zarten Rosenwangen;
Ach, aber von dem Säugling in der Wiege
Vermag die Arme nicht sich loszureissen.
Er reißt sie los, der unbarmherz'ge Bruder,
Hebt sie zu sich aufs Roß, und kehret eilig
Mit ihr zurück zur väterlichen Wohnung.

Nach kurzer Zeit, es waren sieben Tage
Noch nicht verflossen, als von allen Seiten,
Schön und erhabner Herkunft, zur Gemahlin
Das schöne Fräulein schon erkieset wurde.
Der edlen Freyer war der angeseh'nste
Der Cadi von Imosky. Aber weinend
Bat sie den Bruder: „Ach! bey deinem Leben
Beschwör' ich dich, du mein geliebter Bruder!
Mich keinem andern mehr zur Frau zu geben,
Damit das Wiedersehen meiner lieben
Verlaßnen Kinder mir das Herz nicht breche!"

Er achtet ihre Reden nichts, entschlossen
Die Schwester dem Cadi zur Frau zu geben.
Sie fleht aufs neu: „Ach, bist du unerbittlich,
So wollest dem Cadi zum mindsten senden
Ein weisses Blatt: Dich grüßt die junge Wittib,
Und will durch dieses Blatt, wenn dich die Suaten
Zu ihr begleiten, einen langen Schleyer,
Dich bitten, ihr zu reichen, daß in diesen,
Wann Asans Wohnung sie vorüber komme,
Vom Haupt zu'n Füssen sie sich hüllen könne,
Um ihre lieben, ach! verlaßnen Kinder
Nicht sehn zu müssen!" Der Cadi beäugte
Das Schreiben kaum, als er die Suaten sammelt,
Und seiner schönen Braut entgegen eilet,
Den langen Schleyer, den sie heischte, tragend.

Zum Haus der jungen Fürstin kamen glücklich
Die Suaten, und von ihrem Hause kehrten
Mit ihr sie glücklich wieder; aber näher
Als Asans Wohnung sie gekommen waren,
So sahn vom Erker ihre liebe Mutter
Die zarten Töchter und die jungen Söhne,

Und eilten zu ihr: „Liebe, liebe Mutter!
Komm wieder zu uns, komm in deiner Halle
Mit uns das Abendbrod zu essen!" Seufzend,
Als sie das Sprechen ihrer Kinder hörte,
Wandt' sich des Herzog Asans bange Gattin
Zum ersten von den Suaten: „O mein alter
Geliebter Bruder, laß vor diesem Hause
Die Rosse harren, daß ich diesen Waysen,
Den Kindern meines Busens noch ein Zeichen
Der Liebe geben kann!" Die Rosse harrten
An Asans traur'gem Haus, und abgestiegen
Vom Roß gab sie den Kindern ihres Busens
Geschenke: gab mit Gold beblümte schöne
Halbstiefel beyden Söhnlein, und den Töchtern
Zwey Kleider, die von Kopf zu Fuß sie deckten;
Dem Säugling aber, welcher in der Wiege
Noch hülflos lag, dem schickte sie ein Röcklein.

Der Vater, alles in der Ferne sehend,
Rief seinen Kindern: „Liebe Kleine, kehret
Zu mir zurück! der fühllos wordnen Mutter
Verschloßne Brust von Eisen weiß von keinem
Mitleiden mehr." Die jammervolle Gattin
Hört Asans Wort, und stürzt, mit blassem Antlitz
Die Erde schütternd, und die bange Seele
Entfloh dem bangen Busen, als, die Arme!
Sie ihre Kinder sah von ihr entfliehen.

2. DER ZAUBERLEHRLING.

(Lucians von Samosata sämmtliche werke, aus dem griechischen übersetzt und mit anmerkungen und erläuterungen versehen von C. M. Wieland. Leipzig 1788. Der lügenfreund oder der unglaubige. 1, 191—194.)

Du sprichst, unterbrach ihn Arignotus, von meinem ehmaligen Lehrer Pankrates? war es nicht ein Mann vom Priester-Orden, mit abgeschornen Haaren, der keine andere als leinene Kleider trug — immer in tiefen Gedanken — sprach sehr rein Griechisch — ein langgestreckter Mann, mit herabhängender Unterlippe, und etwas dünnen Beinen?

Von diesem nehmlichen Pankrates, versetzte jener. Anfangs wußte ich nicht wer er war. Wie ich ihn aber, so oft wir ans Land stiegen, unter andern wunderbaren Dingen, auf Krokodillen reiten, und mitten unter diesen und andern Seethieren herumschwimmen sah, und sah wie sie Respect vor ihm hatten und ihm mit dem Schwanze zuwedelten: da

merkte ich daß der Mann was ausserordentliches seyn mußte, und nun suchte ich mich durch ein aufmerksames und gefälliges Betragen bey ihm in Gunst zu setzen. Es gelang mir auch so gut, daß er mich bald wie einen alten Freund behandelte und an allen seinen Geheimnissen Theil nehmen ließ. Endlich überredete er mich, meine Leute zu Memphis zu lassen, und ihn ganz allein zu begleiten; es würde uns an Bedienung niemals fehlen, sagte er. Ich gehorchte, und seitdem lebten wir folgendermaßen. Sobald wir in ein Wirthshaus kamen, nahm er einen hölzernen Thürriegel, oder einen Besen, oder den Stößel aus einem hölzernen Mörser, legte ihm Kleider an und sprach ein paar magische Worte dazu. Sogleich wurde der Besen, oder was es sonst war, von allen Leuten für einen Menschen wie sie selbst gehalten; er gieng hinaus, schöpfte Wasser, besorgte unsre Mahlzeit, und wartete uns in allen Stücken so gut auf als der beste Bediente. Sobald wir seiner Dienste nicht mehr nöthig hatten, sprach mein Mann ein paar andere Worte, und der Besen wurde wieder Besen, der Stößel wieder Stößel, wie zuvor.*) Ich wandte alles mögliche an, daß er mich das Kunststück lehren möchte: aber mit diesem einzigen hielt er hinterm Berge, wiewohl er in allem andern der gefälligste Mann von der Welt war. Endlich fand ich doch einmal Gelegenheit, mich in einem dunkeln Winkel verborgen zu halten, und die Zauberformel, die er dazu gebrauchte, aufzuschnappen, indem sie nur aus drey Sylben bestand. Er gieng darauf, ohne mich gewahr zu werden, auf den Marktplatz, nachdem er dem Stößel befohlen hatte was zu thun sey. Den folgenden Tag, da er Geschäfte halber ausgegangen war, nehm' ich den Stößel, kleide ihn an, spreche die besagten drey Sylben, und befehle ihm Wasser zu hohlen. Sogleich bringt er mir einen großen Krug voll. Gut, sprach ich, ich brauche kein Wasser mehr, werde wieder zum Stößel! Aber er kehrte sich nicht an meine Reden, sondern fuhr fort Wasser zu tragen, und trug so lange, daß endlich das ganze Haus damit angefüllt war. Mir fieng an bange zu werden, Pankrates, wenn er zurück käme, möcht' es übel nehmen (wie es denn auch geschah), und weil ich mir nicht anders zu helfen wußte, nahm ich eine Axt, und hieb den Stößel mitten entzwey. Aber da hatte ich es übel getroffen; denn nun packte jede Hälfte einen Krug an und hohlte Wasser, so daß ich für Einen Wasserträger nun ihrer zwey hatte. Immittelst kommt mein Pankrates zurück, und wie er sieht was passiert war, giebt er ihnen ihre vorige Gestalt wieder; er selbst aber machte sich heimlich aus dem Staube, und ich habe ihn nie wieder gesehen.

Du kannst also, sagte Dinomachus, vermuthlich das Kunststück noch jetzt, aus einer Mörserkeule einen Menschen zu machen?

Beym Jupiter! aus der Hälfte sogar, antwortete Eukrates: aber da ich ihm, wenn er einmal Wasserträger worden ist, seine vorige Gestalt

*) Es giebt der Dinge viel im Himmel und auf Erden
wovon sich unsere Philosophie nichts träumen läßt! Hamlet.

nicht wieder geben kann, so würde er uns mit seiner ungebetenen Emsigkeit das ganze Haus unter Wasser setzen.*)

Hier fieng mir die Geduld an auszugehen. Werdet ihr nicht endlich aufhören, rief ich, so unvernünftiges Zeug zu reden, das Männern von euern Jahren so übel ansteht? Und wenn ihr ja so wenig Achtung vor euch selber traget, so solltet ihr wenigstens dieser jungen Leute schonen, und euch ein Gewissen daraus machen ihnen dergleichen ungereimte und schauderliche Mährchen in den Kopf zu setzen, die, wenn sie sich ihrer Einbildungskraft einmal bemächtiget haben, sie auf ihr ganzes Leben beunruhigen, vor jedem rauschenden Laube zittern machen, und allen Arten von Aberglauben und Geisterfurcht preis geben.

3. DIE BRAUT VON KORINTH.

(Anthropodemus plutonicus, das ist Eine neue weltbeschreibung von allerlei wunderbaren menschen, auctore M. Johanne Prætorio. Magdeburg 1666. VII Von gestorbenen leuten oder larvis 5. s. 278—284.)

Es beschreibet Petrus Lojerus in seinem Buch von Gespenstern / unter andern eine wunderbahre Geschicht / auß Aeliano Phlegonte / Käysers Adriani Freygegebenen / daß nehmlich zu seiner Zeit zu Tralles einer Stadt in Syrien ein vornehmer adelicher Geschlechter Demostrates / gelebet / so mit seinem Gemahl Charito / eine vortreffliche schöne Tochter / Philinion gezeuget / welche von vielen vornehmen Personen zur Ehe begehret / aber in blühendem Alter mit grossem unaufhörlichen Trauren beyder Eltern / Tods verschieden: und von ihnen stattlich balsamieret / mit köstlichen Kleidern angezogen / bestattet worden. Es begab sich aber bey 6. Monat hernach / daß Machates ein vortrefflicher Jüngling bey gemeldten Demostrate eingekehret / dieweil auch seine Eltern vormahls seines Hospitii und Freundschafft sich gebrauchet: da er denn von ihm freundlich empfangen / und zu oberst des Hauses in eine Kammer eingewiesen worden. Als er nun umb die Nacht ein zeitlang in allerley Gedancken gesessen / höret er in dem nechsten Saal seines Wirths Tochter / (so damahl vor 6. Monaten Todes verblichen) reden / welche auch so bald zu ihme in die Kammer eingetreten / ihn mit frölichem Angesicht gegrüsset / und bey seinem Nahmen genennet: darüber er erschrocken / wiewohl ihm unbewust / daß die Jungfrau / (deren Gestalt / Kleidung / Rede und Geberden dieses Gespenst gantz an sich genommen /) vorlängst gestorben. Darauf sie denn bald zu ihm getreten / und

*) und, natürlicher Weise, zuletzt die ganze Stadt und das ganze Land, ja den ganzen Erdboden; so daß wir dem gutherzigen Eukrates noch den gröſten Dank für seine Mäſſigung schuldig sind! Denn wie leicht hätte ihn die Begierde, den unglaubigen Tychiades zu überweisen, über alle diese Rücksichten hinaus führen können?

mit lachendem Munde / folgender Gestalt angeredet: Lasse dich es nit wundern / lieber Machates / ich bin deines Wirths Tochter / und dieweil ich deine Zukunfft vernommen / bin ich in Ansehung deiner Vortrefflichkeit und Tugenden / vorlängst in Liebe gegen dir entzündet und bewegt worden / wiewohl es meinem weiblichen Geschlecht nicht wohl geziemen wollen / dich unterthänig zu ersuchen / daß du dich meiner Beywohnung nicht entziehen wollest / denn ich im wiedrigen Fall und dessen Verbleibung / dich wegen deiner Unfreundligkeit und bäurischen Grobheit füglich werde beklagen können / zu dem Ende aber unserer beyder Liebe desto füglicher zu geniessen / habe ich diese bequeme Stunde zu unserm Beyschlaff ersehen in dem niemand mehr wachend / und beyde Eltern sich zu Bette allbereit verfüget haben. Der Jüngling liesse sich durch die Schöne der Jungfrau leichtlich bewegen / bewilligt in alles / und verbargen sich mit einander in dem beystehenden weichen Bettlein: befahlen auch seinem Diener / den Tisch und Speise zuzurichten / damit er nach vollbrachtem Streit ein Erquicktrünclein mit seiner Liebhaberin thun möchte. Durch das Getümmel nun / wurde die Mutter Charito erwecket / daß sie einer ihrer Magd befahl / zu besehen / was in des Gastes Zimmer vor ein Getümmel / ob ihm vielleicht was frembdes zugestanden were. Als nun die Magd zu der Kammer kommen / findet sie die Thüre halb offen / wolte aber / dieweil sie ein Weibsbild drinnen reden höret / nicht hinein gehen / siehet also ihre Hauß-Tochter Philinion bey Machate an dem Tische sitzen / und sich erlustigen / welches sie mit grossem Schrecken eilend ihrer Frauen berichtet / aber von ihr schlecht geglaubet worden / mit Vermeldung / ob ihr nicht wissend / wie ihre Tochter vor allbereit etlichen Monaten Todes sey verfahren / darauff die Magd geantwortet / Es ist mir zwar unserer Tochter tödtlicher Abschied nicht unbewust / ich habe sie aber anitzo mit meinen Augen und Ohren gesehen und gehöret / mit dem Machate reden / als sie nun nit nachlassen wolte / gehet endlich die Mutter auch zu sampt der Magd hinauff vor die Kammer / und weil es alles still / (denn sich die beyde Liebhabende wiederumb zu Bette begeben und entschlaffen) hat sie den Machatem auch nicht von dem Schlaff auffwecken wollen / iedoch bey dem brennenden Lichtschein ihrer Tochter Angesicht / Kleidung und Geschmeid erkennet. Ist also / mit Furcht / Freud und Schrecken umbgeben / auß der Kammer eilend gewichen / in willens / auff den Morgen weiter bey ihrer Tochter / wegen ihrer Wiederkunfft / Nachforschung zu haben. Die Tochter aber nach offtmahls wiederholten Küssen und Vermischung / hat gegen angehenden Tag ihren Abschied von Machate genommen und gesprochen / Mein lieber Machates / ich muß mich vor Tage wiederumb in meine Kammer begeben / damit nit meine Eltern etwas von unserer Liebe vermercken mögen: ich will aber künfftige Nacht wiederumb bey euch erscheinen / und unsern Lüsten ein völliges gnügen lassen. Damit ihr mich aber auch danckbar erkennet / will ich euch dieses mein Brustuch und güldenen Ring verehren / mit bitt / meiner darbey zu

gedencken. Dieſes Geſchenck nun hat Machates freundlich angenommen / und hingegen ihr einen eiſernen Ring / ſo er am Finger getragen / zu ſampt einer ſilbernen Schalen / mit Gold durchtrieben / und künſtlich zugerichtet / verehret. Als nun der Tag eingebrochen / iſt die Mutter eilends in des Machatis Kammer kommen / und mit vielem weinen nach ihrer Tochter / wo ſie hin kommen / gefragt / auch was er mit ihr getrieben / und was ſie unter einander geredet hetten / welches denn Machates ordentlich erzehlet / das Bruſt-Tuch und Ring / ſo er von ihr empfangen / vorgezeigt / ſo denn die Mutter mit weinenden Augen empfangen / und vor ihrer Tochter Kleinod erkennet. Unterdeſſen hat Machates verſprochen / er wolle verſchaffen / daß wenn die Tochter folgende Nacht wiederumb keme / der Mutter ſolches ſo bald angezeiget würde / welches denn auch geſchehen / indem die Tochter folgende Nacht wiederumb zu der Stunde / wie die vorig / zu ihrem Liebhaber kommen / der Diener aber ſolches ſo bald der Mutter angezeiget / ſo denn beneben dem Vater mit groſſer Verwunderung die Tochter in dem Bette bey dem Machate gefunden / mit vielem Weinen angeredet denen die Tochter mit traurigem Angeſicht geantwortet: Ach ihr meine unglückſelige Eltern / wie habt ihr mir ſo eine geringe Freude mißgönnet / und nicht nur 3. Tag mich mit meinem Liebhaber Machate zu ergötzen geſtattet? Ach es wird euch dieſe Sorgfältigkeit groſſen Schmertzen und weinen verurſachen. Darauff ſie ſo bald als ein Cörper liegen blieben / dadurch die Eltern von neuen zu weinen und zu klagen anfingen / Ach allerliebſte Tochter Philinion / wie haſtu uns durch dieſes traurige Spectacul zu deinem dir von den Göttern wieder zugeſtellten Leben / beweget / warumb verläſſeſtu uns nun zum andern mahl / in ſolchen groſſen Aengſten / haſtu darumb müſſen von den Todten wiederumb herfür kommen / daß wir dein Ableiben zum andern mahl ſehen muſten? warumb ſind wir nicht vielmehr auß dieſem Leben abgefordert worden / daß wir dich in den heiligen Elyſiſchen Feldern beſuchen möchten? Aber wir ſind zu gar unglückhafftig / es iſt uns das Glück jederzeit hefftig zuwieder / und hat uns in dermaßen groſſe Schmertzen / und Angſt werffen wollen / daß uns der Todt lieblicher denn das Leben were. Zu dieſem Geſchrey iſt das Haußgeſinde zugelauffen / und endlich in der gantzen Stadt ruchtbar worden. Der Oberſte aber der Stadt kame gleichfals mit der Guardi und damit in der finſtere kein Aufflauff / oder zuſammen Rottierung geſchehen könte / ließe das Hauß biß auff den Morgen bewachen: da denn das Volck von der vergangenen Geſchicht ſich beſprachet / unterdeſſen hat der Oberſte das Grab beſichtiget / und darinn allein die ſilberne Schalen und Ring / ſo ihr von Machate verehret / gefunden: zu Hauß aber von den Eltern der Leichnam vor ihre Tochter erkennet worden / wie derſelbe in dem Bett liegen blieben / welches groſſen Schrecken gebracht / derwegen der Wahrſager Hillus gerathen / den Cörper auſſer der Stad den Thieren vorzuwerffen / die Stad und Bürger mit ſonderlichem Opfer zu verſöhnen / die Eumenides und Mercurium / Chro-

nium mit Opffern zu verehren / die Tempel zu heiligen / und gewisse Spiel den höllischen Göttern zu halten / auch daß der Oberste / so bald immer möglich / dem Jovi Hospitali / Mercurio / Marti absonderlichen wegen Wohlfart des Käysers ein Opfer thun solte. Welchem allem nachgelebet worden. Ist auch Machates bald darauff gestorben. Biß daher gedachter Autor. Darauß deß Teuffels Begierde sich mit den Menschen zu vermischen gnugsam erscheinet / anderer unzehlicher Exempel zu geschweigen: wie er aber zu solchem der Abgestorbenen / oder auch am Galgen justificirten Cörper gebrauchet / ist durch die Erfahrung gnugsam bekant.

4. DER GOTT UND DIE BAJADERE.

(Reise nach Ostindien und China, auf befehl des königs unternommen vom jahr 1774 bis 1781 von herrn Sonnerat. Zürich 1783. Erstes buch Von Indien, viertes kapitel Von Surate. Drittes buch Von der religion der Indier, sechstes kapitel Besondre zeremonien der Indier. 1, 34—35. 210—211 anm.)

Surate ist wegen seiner Bayaderen bekannt: der ächte Name dieser Mädchen ist Devedaßi; die Benennung Bayaderen, die wir ihnen gewöhnlich geben, kömmt von dem Wort Balladeiras her, welches im Portugiesischen Tänzerinnen heißt. Diese Mädchen weyhen sich ganz der Verehrung der Götter, die sie in den Prozessionen begleiten, indem sie vor ihren Bildern her tanzen und singen. Der Handwerksmann bestimmt gemeiniglich die jüngste seiner Töchter zu diesem Dienst, und schickt sie in die Pagode, noch ehe sie mannbar ist. Dort bekommen sie Tanzmeister und Musiklehrer: die Bramanen bilden ihr jugendliches Herz, und pflücken die jungfräuliche Rosenknospe; am Ende werden diese Mädchen öffentliche Huren. Sie sammeln sich dann in eine Gesellschaft, nehmen noch Musikanten zu sich, und unterhalten mit Tanz und Musik jedermann, der sie zu sich rufen läßt. Sie tanzen und singen nach dem Schall des Tal und Matalan*), die sie begeistern, in Bewegung setzen, und ihnen Takt und Schritt geben. Derjenige, welcher den Tal hält, neigt sich stets gegen die Seite der Tänzerinnen, und scheint ihnen durch die Art, wie er sein Instrument schlägt, allemal die Leidenschaft mitzutheilen, die sie durch ihre Gebehrden und Stellungen ausdrücken. Das Blinzen ihrer Augen, da sie dieselbe halb

*) Der Tal ist ein Instrument von zwo kleinen Platten, davon die eine aus Stahl, die andre aus Kupfer ist. Man schlägt beyde gegen einander, welches einen rauhen Ton giebt. Die Tals, mit denen man auf dem Marsch vor den Nababs spielt, sind aus Kupfer, und viel gröser.

Der Matalan ist eine kleine Trommel, die man quer über den Leib trägt, damit man sie bequemer auf beyden Seiten schlagen könne.

öffnen, halb schliessen, und zugleich unter schmachtenden Tönen den Leib nachläßig sinken lassen, zeigt, daß alles an ihnen Wollust athme. Hinter ihnen stehen einige Musikanten, und wiederholen zusammen den Schlußreim jeder Stanze. Die Bayaderen erscheinen jederzeit im größten Putz, wenn man sie rufen läßt; sie parfümiren sich, schmücken sich mit Juwelen, und kleiden sich in Gold- und Silberstoffen. . . .

Die Gewohnheit, an feyerlichen Tagen während dem Gottesdienst vor den Bildern der Götter zu tanzen, war eine bey unsern Alten sehr allgemein eingeführte Zeremonie. Die Priester des Mars, Salii genannt, standen bey den Römern in grosser Hochachtung, und waren sehr geschickte Seiltänzer. Zu Delos tanzte man ebenfalls während dem Gottesdienst. Bey den Griechen und Römern wurden diese heiligen Tänze auf eine sonderbare Art vorgenommen: man tanzte nämlich von der linken Seite des Altars gegen die rechte, und wollte dadurch den Himmelslauf nachahmen, der sich von Morgen gegen Abend dreht: darauf kehrte man von der rechten Seite wieder auf die linke zurück; wodurch man die Bewegung der Planeten vorstellen wollte.

Der Ursprung dieser Tänze ist sehr ungewiß. Der König David tanzte vor der Arche her, als man sie von den Philistern zurück brachte; und vermuthlich tanzten mehrere seiner Unterthanen mit ihm, da er auf der Harfe spielte. Im zweyten Buch Mose wird erzählt, daß die Juden um das goldne Kalb tanzten; aber bey keinem Volk findet man, daß es nach dem Beyspiel der Indier schlechte Dirnen zu den gottesdienstlichen Tänzen erwählt habe. Indessen hält man diese Mädchen wegen ihres Dienstes für sehr ehrlich, obschon man sie übrigens, wegen ihrer Ausgelassenheit, für nichts bessers als für öffentliche Huren ansehen kann. Vielleicht sind aber diese Pagoden-Mädchen privilegirt, und als die Liebchen der Götter angesehen, seitdem einer von ihnen folgendes Abentheuer begegnete.

Dewendren gieng nämlich einst unter der Gestalt eines schönen Jünglings aus, und suchte eine solche Tochter der Freude auf, um zu erfahren ob sie ihm getreu seyn würde. Er versprach ihr ein hübsches Geschenk, und sie machte ihm die ganze Nacht herrliche Freude. Am Morgen stellte sich Dewendren an als ob er todt wäre; und das Mädchen glaubte es so ernstlich, daß sie sich ohne weiters mit ihm wollte verbrennen lassen, obschon man ihr vorstellte, der Verstorbne sey ja nicht ihr Mann. Eben wie sie sich in die Flamme stürzen wollte, erwachte Dewendren wieder aus seinem Schlaf und gestand ihr seinen Betrug; aber zum Lohn ihrer Treu nahm er sie nun zum Weibe, und führte sie mit sich in das Paradies. (S. Abraham Roger.)

5. DAS BLÜMLEIN WUNDERSCHÖN.

(Aegidii Tschudii chronicon helveticum, herausgegeben von Johann Rudolf Iselin. Basel 1734. Eidgnossischer geschichten ersten teils fünftes buch. 1, 386.)

[In der mordnacht zu Zürich am Matthiastage 1350] doch wurdent die Fürnemmiſten ſchier all erſchlagen / und der Frömbden gar vil gefangen; etlich fielend über die Muren uß / namlich Graf Hanß von Habſpurg und andre / die wurdent im Statt-Graben gefangen / es ward ouch der obgenant Fryherr von Bonſtetten gefangen / ſi wurdent beid in Wellenberg jeder an ein beſonder Ort gelegt / darinne der von Habſpurg dritthalb Jar gefangen lag / und machet in der Gefängknuß das Liedli: Ich weiß ein blawes Blümelein / ꝛc.

6. DER MÜLLERIN VERRAT.

(Cahiers de lecture. [Gotha] 1789. La folle en pélerinage. 1, 128—130.)

Romance.

En manteau, manteau sans chemise,
Non que l'ami pût en manquer;
C'est que la sienne lui fût prise
En lieu charmant à remarquer:
Surpris en cueillant une pomme,
Pomme de vingt ans au moulin,
On l'avoit mis nud comme l'homme
En le chassant de cet Eden.

Aux bords glacés de la rivière,
Au point du jour, demi-janvier,
Il fit ce jour-là sa prière,
Pensant à Dieu moins qu'au meûnier:
Le manteau, dans cette aventure,
Et cette saison sans figuiers,
Le préserva de quelque injure,
Sans l'empêcher d'aller nuds pieds.

La bise soufflant à merveille,
L'ami se fit de son manteau,
Depuis la cuisse vers l'oreille,

Culotte, habit, veste, et chapeau:
Le soleil qui parut en rire,
De pitié vint le réchauffer;
Mais son courroux devoit suffire,
Son courroux prêt à l'étouffer.

„A-t-on jamais vu dans le monde,
Au rendez-vous, plus de malheur?"
C'est ce qu'il chantoit près de l'onde,
Que n'arrêta point sa douleur:
„Le tour est pour vous trop habile,
Belle meûniere, aux yeux menteurs:
Laissez aux dames de la ville
A dépouiller leurs serviteurs.

Durant cette nuit de mystère,
Vous appelez dix fois l'amour;
Et vous appelez votre mère
Seulement vers le point du jour!
Votre père dans la famille
S'en va chercher douze témoins
Pour prouver que vous étiez fille?
Hélas! Il n'en falloit pas moins.

Mais dites-moi, témoins faussaires,
Vous qui voulez, quoi qu'il en soit,
Dans ma bourse, maudits corsaires,
Plutôt qu'au feu mettre le doigt;
Dites-moi quand on vit en France
Une race de corbeaux blancs;
Et seulement une apparence
De meûniere fille à vingt ans?"

A ces mots l'ami se retire:
Epargnez-le, vents et glaçons!
Moi, j'ai fait la chanson pour rire.
Ah! je rirai de ces garçons,
Qui trompent la maîtresse honnête
Par des sermens le long du jour,
Et sont trompés par la grisette
La nuit au moulin de l'amour.

7. RITTER KURTS BRAUTFAHRT.

(Memoires du mareschal de Bassompierre contenant l'histoire de sa vie et de ce qui s'est fait de plus remarquable à la cour de France pendant quelques années. A Cologne 1666. 1, 339—340.)

Je me trouvay à ce retour en de tres-grandes perplexités, non seulement à cause de cette affaire là, mais aussi pour plus de seize cens mille livres que je devois à Paris, sans moyen de les payer; et mes creanciers, qui me voyant en aller sur le sujet de l'extremité de la maladie de ma mere, avoient eu quelque esperance, que des biens que j'heriterois, je les pourrois satisfaire; me voyans revenir, et ma mere garantie de son mal, estoient hors d'esperance de sortir d'affaires avec moy, et par consequent fort mutinés. Il y avoit aussi broüillerie en une maison, entre un mary et une femme, dont j'estois le principal sujet, qui me mettoit en peine. Mais plus que tout une fille grosse de sept mois, que je n'attendois que l'heure que l'on s'en apperceust, avec un grand scandale, et une mauvaise fortune pour moy.

Il arriva que peu de jours apres j'eus la cassation des procedures de ce bel evesque d'Aix, et la mort de ma mere, qui m'apporta quelques cinquante mille escus d'argent, et me donna moyen de vendre pour cent mille escus de bien, et cent mille francs, que j'eus de tous les dons verifiés que j'avois, dont je traittay avec un nommé Vertou, me firent payer sept cens mille livres de debtes, qui me mirent fort à mon aise. La broüillerie, qui estoit entre mary et femme, s'accommoda. La fille accoucha heureusement, et sans que l'on s'en apperceust, le 13 d'aoust, et je m'en allay à Roüen, où je gagnay mon procés contre Entragues, à pur et à plain; de sorte que je fus delivré à mesme, où peu de temps, de tous ces divers et facheux inconveniens.

8. HOCHZEITLIED.

(Deutsche sagen, herausgegeben von den brüdern Grimm. Berlin 1816. 1, 39—40.)

Des kleinen Volks Hochzeit-Fest.

Mündlich, aus Sachsen.

Das kleine Volk auf der Eilenburg in Sachsen wollte einmal Hochzeit halten und zog daher in der Nacht durch das Schlüsselloch und die Fenster-Ritzen in den Saal und sie sprangen hinab auf den glatten Fuß-

boden, wie Erbsen auf die Tenne geschüttet werden. Davon erwachte der alte Graf, der im hohen Himmel-Bette in dem Saal schlief, und verwunderte sich über die vielen kleinen Gesellen. Da trat einer von ihnen, geschmückt wie ein Herold, zu ihm heran und lud ihn in ziemenden Worten gar höflich ein, an ihrem Fest Theil zu nehmen. „Doch um eins bitten wir, setzte er hinzu, ihr allein sollt zugegen seyn, keins von euerm Hof-Gesinde darf sich unterstehen, das Fest mit anzuschauen, auch nicht mit einem einzigen Blick." Der alte Graf antwortete freundlich: „Weil ihr mich im Schlaf gestört, so will ich auch mit euch seyn." Nun ward ihm ein kleines Weiblein zugeführt, kleine Lampenträger stellten sich auf und eine Heimchen-Musik hob an. Der Graf hatte Mühe, das Weiblein beim Tanz nicht zu verlieren, das ihm so leicht daher sprang und endlich so im Wirbel umdrehte, daß er kaum zu Athem kommen konnte. Mitten in dem lustigen Tanz aber stand auf einmal alles still, die Musik hörte auf und der ganze Haufe eilte nach den Thürspalten, Maus-Löchern und wo sonst ein Schlupf-Winkel war. Das Brautpaar aber, die Herolde und Tänzer schauten aufwärts nach einer Öffnung, die sich oben in der Decke des Saals befand, und entdeckten dort das Gesicht der alten Gräfin, welche vorwitzig nach der lustigen Wirthschaft herabschaute. Darauf neigten sie sich vor dem Grafen und derselbe, der ihn eingeladen, trat wieder hervor und dankte ihm für die erzeigte Gastfreundschaft. „Weil aber, sagte er dann, unsere Freude und unsere Hochzeit also ist gestört worden, daß noch ein anderes menschliches Auge darauf geblickt, so soll fortan euer Geschlecht nie mehr als sieben Eulenburgs zählen." Darauf drängten sie nach einander schnell hinaus, bald war es still und der alte Graf wieder allein im finstern Saal. Die Verwünschung ist bis auf gegenwärtige Zeit eingetroffen und immer einer von den sechs lebenden Rittern von Eilenburg gestorben, ehe der siebente geboren war.

9. JOHANNA SEBUS.

(Brief von baron von Keverberg an Christiane von Vernijoul, von dieser Goethe mitgeteilt; in Goethes nachlass.)

Extrait du rapport du sous-préfet sur la débacle du Rhin du mois de janvier 1809.

Jeanne Sebus, jeune paysanne de 17 ans, d'une figure agréable et d'une conduite sans reproches, surprise dans sa maison paternelle par la crue subite des eaux au moment de la grande rupture qu'essuya la digue de Cleverham, voyant sa mère, déja affaiblie par l'âge, encore paralisée par la frayeur, chargea ce précieux dépôt sur ses épaules, et traversa avec elle, à une distance de plus de deux cens pas,

les ondes mugissantes qui déja lui atteignaient le gras des jambes.

Après avoir assuré des jours si chères, elle dit: „Ma mère, je vole au secours de la femme van Beek et de ses enfans; après quoi j'irai sauver notre chêvre afin que son lait vous nourrisse."

À ces mots elle part. Vainement sa mère s'efforce de la retenir; elle n'entend que la voix d'un cœur magnanime; elle est déja au milieu du trop redoutable élément. Une voix paternelle, celle du respectable Th. Reimer qui était sur la digue de Rinderen sans aucun moyen de porter secours, lui crie: „Fille trop généreuse, arrêtez, retournez, sur vos pas; vous courrez à votre perte." „Il faut sauver" repond-elle en poursuivant son chemin.

Elle atteint rapidement une monticule, où la femme van Beek s'était refugiée avec ses trois enfans. Mais les eaux grossissent à vue d'œil, leur crue devient de moment en moment plus effrayante, leur torrent plus impétueux; le retour n'est plus possible, tout espoir de salut s'évanouit.

La femme van Beek pousse des hurlemens affreux, puis elle enveloppe la tête de ses enfans et la sienne des jupons, qu'ils portent, et se précipite avec eux dans les flots.

Jeanne Sebus, immobile, et resignée, ne pousse pas un seul cri de douleur; les yeux tournés vers le ciel elle voit pendant près de dix minutes son heure fatale s'avancer insensiblement; peu à peu elle disparaît avec la monticule qui la porte; une grande vague la renverse et les ondes reçoivent sa dépouille mortelle.

Ainsi périt une jeune et noble heroïne, modèle de piété filiale, de courage, de générosité, de résignation, de toutes les vertus, qui honorent les deux sexes. Une pareille mort, une mort moins belle peut-être, a illustré en 1785 le Duc Leopold de Brunswic: ses contemporains lui ont élevé un monument sur les bords de l'Oder. J'ai le bonheur d'être du nombre de ceux qui ont concouru à le poser. Puisse un monument simple et modeste retracer de même à la postérité le sublime dévouement de Jeanne Sebus et prouver à tous les sâges que dans le siècle de Napoleon la vertu seule et dépouillée de tout éclat qui lui est étranger commande toujours le respect et la vénération.

En vous adressant Mon aimable Amie! cet extrait de mon rapport, j'ajouterai que ce fut le 13 janvier que la

grande rupture de la digue de Cleverham eut lieu. En moins d'une heure l'église et toutes les maisons du petit village de Brienen n'offrirent plus que l'aspect de ruines et de décombres. Les familles Sebus et Van Beek demeuraient dans une même cabane de ce village. Au moment où Jeanne se disposait à en emporter sa mère, la veuve Van Beek se jetta à ses genoux, et lui bârant le chemin, „Jeanne", lui dit elle, „comment veus-tu que je sauve ces trois petits malheureux? Je suis trop faible pour me sauver moi même." Sa généreuse amie lui indiqua la monticule comme pouvant lui servir provisoirement d'asile. Elle promit de l'y venir chercher. Elle y vînt sceller sa promesse d'une noble mort. Une des trois filles de la veuve Van Beek fut retrouvée quelque tems après se tenant accrochée aux cornes de la chèvre de la femme Sebus. — Vous connaissez Reimer. Ce brave homme sauva dans la journée du 16 la vie à 17 personnes. Spectateur de la fin tragique de Jeanne Sebus, c'est à lui que je dois mon recit.

IO. DER GETREUE ECKART.

(Saturnalia, das ist Eine compagnie weihnachtsfratzen oder centner-lügen und possierliche positiones, zusammen geleget und auch widerleget von M. Johanne Prætorio. Leipzig 1663. propositio LV. s. 403—405.)

Der Treue Eckart machet auff Weynachten semper-volle Kannen.

Weiter soll es zu Schwartze (welches ein Dorff ist in Thüringen) geschehen seyn / auff Weynachten: daß auch die Frau Holla fürüber gezogen / da der Treue Eckart vorne an im Troppe gewesen / und die begegneten Leute gewarnet hat / damit sie möchten aus dem Wege treten / daß ihnen kein Leid wiederfahre. Bey solchem Zuge aber sollen ein paar Knaben desselbigen Dorffs zugesehen haben / welche aus der Schencke Bier geholet / und solches nach Hause tragen wollen. Weil aber die Gespenster im vollen Marg gewesen; so wahren sie ein wenig abseits gewichen mit ihren Kannen / an einer Ecke. Da sollen unterschiedliche Weiber derselben Rotte solche ihre Kannen genommen und draus gleichsam getruncken haben. Darzu doch die Knaben aus Forcht stille geschwiegen; wiewohl sie nicht gewust / wie sie ihnen gethun solten / wenn sie nach Hause mit leeren Gefässen kommen würden. Endlich soll der Treue Eckart drauff zu sie gesprochen haben: Das heisset euch Gott sprechen / daß ihr nichtes geredet habet; sonsten solten eure Hälse ümmegedrehet worden seyn; und nun gehet drauff flugs nach Hause / und saget von dieser Geschichte keinem

Menſchen etwas / ſo werden eure Kannen immer voll ſeyn / und wird ihnen niemahl an Bier gebrechen oder fehlen. Solches hatten die Knaben bey 3. Tage in acht genommen: da es ihnen ergangen / wie jener Witwen / in der Bibel / mit ihrem Oelkruge. Aber endlich hatten ſie es doch aus Vorwitz nicht länger verbergen können; ſondern die Sache ihren Eltern erzehlet. Da war es mit dem Cornu copiæ ausgeweſen / und hatte der Brunnenquell verſiegen. Andere ſagen / es ſey dieſes nicht eben in Weynachten geſchehen / ſondern auff eine andere Zeit.

II. BALLADE VOM VERTRIEBENEN UND ZURÜCKKEHRENDEN GRAFEN.

(Il decameron di messer Giovanni Boccaccio. Londra 1725. Giornata seconda, novella VIII. s. 60b—61a.)

Era gia il diciottesimo anno passato, poi che'l conte d'Anguersa fuggendo di Parigi s'era partito, quando allui dimorante in Irlanda, havendo in assai misera vita molte cose patite, gia vecchio veggendosi, venne voglia di sentire, se egli potesse, quello, che de figliuoli fusse addivenuto, perche del tutto della forma, della quale esser solea, veggendosi transmutato, et sentendosi per lo lungo exercitio piu della persona atante, che quando giovane in otio dimorando non era, partitosi assai povero et male in arnese da colui, colquale lungamente era stato, se ne venne in Inghilterra, et la se n' andò dove Perotto havea lasciato, et trovò lui esser maliscalco et gran signore, et videlo sano et atante et bello de la persona, ilche gliaggradì forte, ma farglisi conoscere non volle infino adtanto, che saputo non havesse della Giannetta. Perche messosi in cammino prima non ristette, che in Londra pervenne, et quivi cautamente domandato della donna, allaquale la figliuola lasciata havea, et del suo stato, trovò la Giannetta moglie del figliuolo, ilche forte gli piacque, et ogni sua adversita preterita riputò piccola, poi che vivi haveva ritrovati i figliuoli, et in buono stato, et disideroso di poterla vedere cominciò come povero huomo a ripararsi vicino alla casa di lei, dove un giorno veggendolo Giachetto Lamiens, che cosi era chiamato il marito della Giannetta, havendo di lui compassione, percio che povero et vecchio il vide, comandò ad uno de suoi famigliari, che nella sua casa il menasse, et gli facesse dare da mangiar per Dio, ilche il famigliare volentieri fece. Haveva la Giannetta havuti di Giachetto gia piu figliuoli, dequali il maggiore non havea oltre

ad otto anni, et erano i piu belli et i piu vezzosi fanciulli del mondo, liquali, come videro il conte mangiare, cosi tutti quanti gli fur dintorno, et cominciaron a far gli festa, quasi da occulta virtu mossi havessero sentito costui loro avolo essere, ilquale suoi nepoti conoscendoli cominciò loro a mostrare amore, et affar carezze, perlaqual cosa i fanciulli da lui non si voleano partire, quantunque colui, che al governo di loro attendea, gli chiamasse, perche la Giannetta cio sentendo uscì d'una camera, et quivi venne, dove era il conte, et minacciogli forte di battergli, se quello, che il lor maestro volea, non facessero. I fanciulli cominciarono a piagnere, et addire che essi voleano stare appresso a quel prod'huomo, ilquale piu, che il loro maestro gliamava, diche et la donna e'l conte si rise. Erasi il conte levato non miga a guisa di padre, ma di povero huomo affare honore alla figliuola, si come a donna, et maraviglioso piacere veggendola havea sentito nel'animo, ma ella ne allhora ne poi il conobbe punto, percio che oltre modo era transformato da quello, che esser soleva si come colui, che vecchio et canuto et barbuto era, et magro et bruno divenuto, et piu tosto un altro huomo pareva, che'l conte. Et veggendo la donna, che i fanciulli da lui partire non si volevano ma volendogli partire piangevano, disse al maestro che alquanto gli lasciasse stare. Standosi adunque i fanciulli col prod'huomo advenne, che il padre di Giachetto tornò, et dal maestro loro sentì questo fatto, perche egli, ilquale a schifo havea la Giannetta, disse: „Lasciagli stare con la mala ventura, che Dio dea loro, che essi fanno ritratto da quello, onde nati sono. Essi son per madre discesi di paltoniere, et percio non è da maravigliarsi, se volentieri dimorano con paltonieri." Queste parole udì il conte, et dolser gli forte, ma pure nelle spalle ristretto cosi quella ingiuria sofferse, come molte altre sostenute havea. Giachetto, che sentita haveva la festa che i figliuoli al prod'huomo, ciè al conte facevano, quantunque gli dispiacesse, nondimeno tanto gliamava, che avanti che piagnere gli vedesse, comandò, che, se'l prod'huomo ad alcun servigio la entro dimorar volesse, che egli vi fosse ricevuto. Ilquale rispose, che vi rimanea volentieri, ma che altra cosa far non sapea, che attendere a cavagli, diche tutto il tempo de la sua vita era usato. Assegnatoli adunque un cavallo, come quello governato havea, al trastullare i fanciulli intendeva.

12. PARIA: LEGENDE.

(Reise nach Ostindien und China, auf befehl des königs unternommen vom jahr 1774 bis 1781 von herrn Sonnerat. Zürich 1783. Drittes buch Von der religion der Indier, fünftes kapitel Feste der Indier. 1, 205—206.)

Mariatale war die Frau des Büsser Schamadagini, und die Mutter des Parassurama*). Diese Göttin beherrschte die Elemente; aber sie konnte diese Herrschaft nur so lange behalten als ihr Herz rein bleiben würde. Einst da sie aus einem Teiche Wasser schöpfte, und ihrer Gewohnheit nach eine Kugel daraus gestaltete um es nach Hause zu tragen, sah sie auf der Oberfläche des Wassers die Gestalten einiger Granduers**), die über ihrem Haupte in der Luft umher flogen. Mariatale ward durch die Reitze derselben bezaubert, und die Lustbegierde schlich sich in ihr Herz: das schon zusammengerollte Wasser löste sich plötzlich wieder auf, und vermengte sich mit dem übrigen im Teiche. Von dieser Zeit an konnte sie niemal mehr ohne Geschirr Wasser nach Hause bringen. Dieser Umstand entdeckte dem Schamadagini daß sein Weib nicht mehr reinen Herzens sey; und im ersten Ausbruch seiner Wuth, befahl er seinem Sohn, sie an die Todesstätte zu schleppen, und ihr den Kopf vom Rumpf zu hauen. Der Sohn verrichtete den Befehl; aber Parassurama ward über den Tod seiner Mutter so betrübt, daß ihm Schamadagini befahl, ihren Körper zu sich zu nehmen, den abgehauenen Kopf wieder darauf zu setzen, und ihr ein Gebet in's Ohr zu sagen das er ihn lehrte, nach welchem sie sogleich wieder zum Leben kommen würde. Der Sohn lief eilends dahin; aber durch ein unglückliches Versehen setzte er den Kopf seiner Mutter auf den Rumpf einer Parischi, die so eben wegen ihren Schandthaten war hingerichtet worden. Diese abentheuerliche Vermischung machte, daß das neu auflebende Weib die Tugenden einer Göttin und zugleich die Laster einer Uebelthäterin besaß. Die Göttin, welche dadurch unrein geworden, ward nun aus dem Hause verjagt, und begieng alle Arten von Grausamkeiten: aber die Dewerkels, wie sie den Greuel der durch sie angerichteten Verwüstung sahen, stillten ihren Zorn wieder, indem sie ihr die Macht ertheilten, die Kinderpocken zu heilen, und ihr versprachen, man würde sie in dieser Krankheit um ihren Schutz anrufen. Mariatale ist die grosse Göttin der Parias, welche sie sogar über Gott selbst erheben; und die meisten aus diesem verachteten Stamme wiedmen sich zum Dienst derselben.

*) Parassurama ist Wischenu in seiner achten Verwandlung.

**) Eine Gattung von Sylphen, die man geflügelt und ausserordentlich schön abbildet.

Von Schillers balladen (ich habe natürlich auch die sogenannten romanzen miteinbezogen, da beide dichter keinen scharfen, sachlich begründeten unterschied zwischen diesen benennungen machen, ja gelegentlich dasselbe gedicht auf beide arten benennen) musste Ritter Toggenburg unberücksichtigt bleiben: nach den darlegungen Kösters (Anzeiger für deutsches altertum 23, 299) hat nicht eine einzelne erzählung, sondern ein ganzer roman von Benedikte Naubert („Elisabet erbin von Toggenburg oder geschichte der frauen von Sargans in der Schweiz", Leipzig 1789) mit seinen ständig wiederholten motiven die anregung gegeben; noch 1803 hat Schiller das buch zweimal, vielleicht zu geschenkzwecken, gekauft (vgl. Euphorion 6, 145 anm.).

1. Es scheint mir sicher, dass Schiller den taucher nicht nach einer gedruckten quelle bearbeitet hat, sondern den stoff mündlicher mitteilung Goethes verdankt: an ihn wendet er sich (briefe 5, 237), als ihm Herder Nicolaus Pesce nennt, den er missverständlich für einen dichterischen konkurrenten hält, und wird von Goethe (briefe 12, 229) belehrt; diesen namen des tauchers nennen aber alle überlieferungen. ich habe Kirchers fassung als Schiller am nächsten stehend abgedruckt und auch die karte des fretum siculum ihm entnommen. die sage in ihrer literarischen und volkstümlichen entwicklung behandelt Ullrich (Archiv für literaturgeschichte 14, 69; über Schiller speziell s. 81). neuere hinweise auf Wünsch (Kayka Zeitschrift für vergleichende literaturgeschichte 16, 227), Brydone und Thevenot (Fleischmann Zeitschrift für den deutschen unterricht 21, 574) als quellen sind also mit Müller (Studien zur vergleichenden literaturgeschichte 8, 239) abzulehnen.

2. „Ein kleines nachstück zum taucher, wozu ich durch eine anekdote in St. Foix Essai sur Paris aufgemuntert wurde" Schiller an Goethe 18. juni 1797 (briefe 5, 201); „von einem sehr eleganten französischen schriftsteller St. Foix" an Böttiger 18. oktober 1797 (ebenda s. 275). zu der ursprünglichen, durch eine bemerkung Charlottens von Stein veranlassten umänderung in der katastrophe vgl. ebenda 5, 221. 275 und Archiv für literaturgeschichte 15, 301. stoffliche parallelen haben Laun (Archiv für literaturgeschichte 1, 507), Werner (Zeitschrift für deutsches altertum 26, 149. 294) und Erich Schmidt (ebenda 29, 102) beigebracht.

3. Die beziehung des rings des Polykrates zu Garve, dessen werk am 20. mai 1796 als geschenk des verfassers bei Schiller eintraf (kalender s. 24), hat nach Götzingers anregung Jacoby (Archiv für literaturgeschichte 7, 137) eingehender behandelt. Degens übersetzung des Herodot konnte Schiller auf der jenaer bibliothek finden.

4. Über die quellen der kraniche des Ibykus sind wir durch Böttigers brief an Goethe vom 16. juli 1797 (Euphorion 12, 388), der Goethes anfrage vom gleichen tage (briefe 12, 194) nach dem griechischen sänger beantwortet und sofort an Schiller weitergegeben wurde, völlig aufgeklärt worden. Erasmus lag dem briefe bei und war zudem ebenso wie Aldrovandi in Jena auf der bibliothek zu finden; die bemerkung aus Ciceros tuskulanen ist natürlich unbenutzt geblieben. zur gestaltung im

einzelnen vgl. noch Goethes briefe 12, 259. 262. 299, Schillers briefe 5, 246 und Euphorion 12, 389. ursprünglich hatte Goethe den stoff selbst bearbeiten wollen (vgl. briefe 12, 169. 259. 300 und Schillers briefe 5, 208 232). das stoffliche behandeln Welcker (Kleine schriften 1, 100) und Amalfi (Zeitschrift des vereins für volkskunde 6, 115).

5. „Der zufall führte mir noch ein recht artiges thema zu einer ballade zu" Schiller an Goethe 22. september 1797 (briefe 5, 264): „Heute kommen die verlangten contemporaines" schreibt Charlotte von Stein an Schillers frau am 9. september (Charlotte von Schiller 2, 325). zum stoff vgl. die angaben in Goedekes grundriss[2] 5, 206.

6. Erasmus Francisci als quelle für den kampf mit dem drachen hat Ullrich (Archiv für literaturgeschichte 10, 228) sehr wahrscheinlich gemacht und auf Goethes anregung die bekanntschaft mit dem buche zurückgeführt. dorther stammt auch das beigegebene bild: sollte es zu den kupferstichen gehört haben, aus denen Schiller die lust schöpfte, mit einer gewissen plastischen besonnenheit zu verfahren (briefe 5, 416)? das schliesst nicht aus, dass der dichter auch Vertots darstellung wieder las, die ich nach der in seinem besitz gewesenen ausgabe gegeben habe: warum er hierfür zu Niethammers kürzender übersetzung gegriffen haben sollte, ist nicht einzusehen.

7. „Die andre geschichte hat mir der Hyginus zugeführt" Schiller an Goethe 4. september 1798 (briefe 5, 427). die namen wollte Schiller später nach massgabe andrer antiker überlieferungen verändern (vgl. Goedekes nachweise in Schillers sämtlichen schriften 11, 456).

8. Krünitz als quelle hat Jellinek (Die sage von Hero und Leander in der dichtung s. 51) nachgewiesen, der zugleich das poetische nachleben des stoffes in grossen zügen geschildert hat. nachträge zur stoffgeschichte gaben Koch (Zeitschrift für vergleichende literaturgeschichte 5, 126 anm. 1) und Hoenig (Anzeiger für deutsches altertum 20, 35). auch diesen stoff wollte zuerst Goethe bearbeiten (vgl. briefe 11, 84. 324 und Schillers briefe 4, 451). das bild mag illustrieren, was manche leute damals unter künstlerischer darstellung verstanden.

9. „Ich bin selbst mit der art, wie ich diese anekdote genommen und eingekleidet habe, besonders zufrieden" Schiller an Körner 16. juli 1803 (briefe 7, 58).

Von Goethes balladen mussten eine ganze reihe beiseite gelassen werden, weil eine einzelquelle entweder überhaupt nicht vorauszusetzen oder doch nicht erhalten ist. jenes ist der fall bei den jugendballaden (Das veilchen, Der untreue knabe, Der könig in Thule), bei den meisterwerken der zehn ersten weimarischen jahre (Der sänger, Erlkönig, Der fischer), aber auch bei späteren schöpfungen (Der schatzgräber, Der rattenfänger, Die spinnerin, Wirkung in die ferne; auch der müllerinzyklus gehört mit einer ausnahme hierher). einigen späteren gedichten liegen mündliche quellen zu grunde, die uns niemand aufbewahrt hat: so der wandelnden glocke ein spass, den August Goethe und Riemer mit einem kleinen knaben trieben (vgl. Riemer, Mitteilungen über Goethe 2, 576), dem totentanz eine erzählung Augusts (vgl. briefe 23, 321).

1. „Schon sind es funfzig jahre, dass ich den klaggesang der edlen frauen Asan Agas übersetzte, der sich in des abbate Fortis reise, auch von da in den morlackischen notizen der gräfin Rosenberg finden liess. ich übertrug ihn nach dem beigefügten französischen mit ahnung des rhythmus und beachtung der wortstellung des originals" Serbische lieder (werke 41, 2, 148). Geiger hat (Archiv für literaturgeschichte 13, 336)

gezeigt, dass hier ein irrtum Goethes vorliegt: dieser hat das erst 1788 erschienene buch der gräfin Rosenberg „Les Morlaques“ mit Werthes' „Sitten der Morlacken“ verwechselt, die die faktische quelle gewesen sind. die neueren forschungen (vgl. Jahresbericbte für neuere deutsche literaturgeschichte 16, 558) haben das nur bestätigt. der serbische urtext, der bei Werthes neben der deutschen übersetzung steht, ist oben weggelassen.

2. Lucian als quelle des zauberlehrlings hat zuerst Passow (Vermischte schriften s. 108) erkannt; dass Wielands übertragung Goethe am nächsten lag, ist selbstverständlich. parallelen bringen Jakob Grimm (Deutsche mythologie 3, 315) und Reifferscheid (Zeitschrift für deutsche philologie 5, 206) bei.

3. Praetorius als unmittelbare und nächste quelle für die braut von Korinth hat Erich Schmidt (Goethejahrbuch 9, 229) entdeckt. zu den älteren griechischen berichten und zu Goethes lokalisierung der geschichte vgl. Riemer, Mitteilungen über Goethe 2, 531 und Rohde Rheinisches museum für philologie 32, 329. die vampyrsagen überhaupt erörtert Hocks buch (Berlin 1900; über Goethe speziell s. 85), wozu Reuschel (Euphorion 8, 734) und Jacobi (Zeitschrift für vergleichende literaturgeschichte 15, 346) nachträge gegeben haben.

4. Für die nächste quelle der indischen legende halte ich Sonnerats reisebeschreibung, obwohl ich nicht direkt nachweisen kann, dass Goethe sie kannte. die darstellung Rogers, auf die Sonnerat sich bezieht, hat von der Hagen (Germania 2, 259) wieder hervorgezogen. Dapper, aus dessen schrift „Asia oder ausführliche beschreibung des reichs des grossen mogols und eines grossen teils von Indien“ (Nürnberg 1681) Goethe nach seiner angabe im zwölften buche von Dichtung und wahrheit (werke 28, 144) die gestalten der indischen mythologie zuerst nahe traten, hat die erzählung bei der besprechung der pagodenmädchen (s. 114) nicht. der in den tagebüchern (2, 72) überlieferte titel „Ram und die bajadere“ und die verlegung der geschichte in die zeit der sechsten inkarnation Wistnou-Mahadeus (vgl. ebenda s. 66) lassen jedoch die erinnerung an jenes werk noch deutlich durchblicken.

5. „Die Schweizerchronik wegen der tellischen geschichte“, „Tschudis chronik“ tagebücher 2, 186. 187: „Der gefangene und die blumen“ werke 34, 2, 128.

6. „Hier indessen eine kleine romanze nach dem französischen. Sie erinnern sich ja wohl des originals noch: es steht in dem kleinen roman, der den titel führt La folle en pélerinage“ Goethe an August von Gotha 20. juli 1798 (briefe 13, 221); „Du erinnerst dich wohl, dass vor zehn jahren ein kleiner roman La folle en pélerinage an der tagesordnung war. in demselben stand eine kleine romanze, die wegen ihrer artigkeit allgemein gefiel; ich legte mir schon damals die schwere pflicht auf sie zu übersetzen, allein es wollte nicht gehen. nun habe ich sie umgebildet“ an Knebel 27. juli 1798 (ebenda s. 231); „Herr rat Reichard wird von der Folle en pélerinage die beste rechenschaft geben können, denn sie ist mir zuerst durch sein verliebtes journal bekannt geworden. diese artige kleine nouvelle verdient von Ihnen gelesen zu werden: sie findet sich, wenn ich nicht irre, im 88er jahrgange. dort steht denn auch das original meiner romanze, mit dem ich erst so spät wetteifere“ an August von Gotha ende juli 1798 (ebenda s. 236). das „verliebte journal“ sind eben die Cahiers de lecture, die Reichard herausgab (vgl. Uhde, H. A. O. Reichard s. 151 und Charlotte von Schiller 2, 267).

7. „Ich habe beinahe so viel händel auf dem halse von guter und schlechter

sorte als der marschall von Bassompierre, welcher einer tochter aus grossem hause ein kind gemacht hatte, eine sehr gefährliche ehrensache ausbaden sollte und zugleich im fall war von seinen kreditoren in den schuldturm geführt zu werden. dieses alles hat er, wie er schreibt, durch die gnade gottes vergnüglich überstanden und so, hoff' ich, soll es mir auch ergehen" Goethe an Knebel 23. mai 1814 (briefe 24, 286). dieselbe stelle liegt der mehr als zehn jahre früher geschriebenen ballade zu grunde.

8. Ich gebe Grimms fassung einer sage, obwohl sie mir des verdachts, von Goethes hochzeitlied ihrerseits beeinflusst zu sein, nicht ganz unverdächtig erscheint, weil sie die ähnlichste ist (vgl. auch Erich Schmidt Goethejahrbuch 9, 234).

9. Der wortlaut des bisher ungedruckten berichts über die hochherzige tat der Johanna Sebus, den eine rheinische freundin Goethe überschickte, wird dem liebenswürdigen entgegenkommen der direktion des Goethe- und Schillerarchivs verdankt. ein andrer gleichzeitiger bericht findet sich bei Therese Huber, Bemerkungen über Holland s. 385.

10. „Mein begleiter (John) erzählte mir eine alte geisterlegende, die ich sogleich, als wir in Eckartsberge stillhielten, rhythmisch ausbildete" Goethe an Christiane 17. april 1813 (briefe 23, 317); „da mir mein begleiter kurz vorher dieses thüringerwaldsmärchen erzählt hatte" an August 26. juni 1813 (ebenda s. 387). Praetorius ist demnach zwar nicht die quelle, steht aber jedenfalls der mündlichen fassung recht nahe (vgl. Erich Schmidt Goethejahrbuch 9, 235 und Tille ebenda 13, 226).

11. „Ich . . . . bemerke noch, dass eine vor vielen jahren mich anmutende altenglische ballade, die ein kundiger jener literatur vielleicht bald nachweist, diese darstellung veranlasst habe" Ballade, betrachtung und auslegung (werke 41, 1, 226). wichtiger als die hier gemeinte ballade „The beggars daughter of Bednallgreen" aus Percys Reliques of ancient english poetry (s. 364 Schröer), die nur das allgemeine motiv der situation hergab, dass der vertriebene in der halle seines ehemaligen schlosses als sänger sein eigenes schicksal singt, und die daher und ihres grossen umfangs wegen oben nicht wiedergegeben ist, wurde für Goethes werk die stelle aus Boccaccio, wie Waetzoldt (Zeitschrift für den deutschen unterricht 3, 502) und Morris (Goethejahrbuch 31, 95) ausgeführt haben. ich gebe sie nach der in seiner nachgelassenen bibliothek vorhandenen ausgabe.

12. Auch beim paria wird man am sichersten an Sonnerats reisebeschreibung anknüpfen, die alle wesentlichen züge enthält. Dappers darstellung (Asia s. 67) fehlt, wie Benfey (Orient und okzident 1, 719) gezeigt hat, vor allem das wichtige motiv der verwechslung der köpfe. zur stoffgeschichte vgl. zuletzt Castle in den Forschungen zur neueren literaturgeschichte für Heinzel s. 219.

Die anordnung ist die durch die chronologie der gedichte gegebene. dass in den literaturangaben, besonders aus dem gebiete des rein stoffgeschichtlichen, wo häufig für die bearbeitungen Schillers und Goethes nicht das mindeste herauskommt, keinerlei vollständigkeit erstrebt ist, brauche ich wohl nicht zu betonen. dass mir nichts wichtiges entgangen ist, darf ich hoffen.

Jena, 2. märz 1911. A. L.

Frommannsche Buchdruckerei (Hermann Pohle) in Jena. — 3879

SICILIA.
Mylæ
Mare Thyrrenum
sive Siculum.
Syrophenia
X
V
Mare Africanum
Os Canalis
Ex mari Eoo
Canalis subterraneus in Charibdin.
N
Meßana
Pelorum Promont.
E
F
Cinacius sin.
A
B
Scylla
Charybdis
M
Canalis ex æna
Æstus
P
Charybdis Lauromina
Promont. Pachynum
FRETVM MAMERTINVM
Regium Rheggio
CALABRIA.
Tabula
Freti Siculi Charybdis
et Scyllæ, aliorumque
æstuum rationes expli:
cans

Nr. 3975. S. 636.

a. Rhodisischer Drachen = Bestreiter.

In A. Marcus u. E. Weber's Verlag in Bonn

erschien:

Altdeutsch

Von Ulfila bis Leibnitz

Zum Gebrauch für höhere Schulen ausgewählt und erläutert von

Karl Hessel

In Leinen gebunden 2,50 Mark

Die Stücke der vorliegenden Sammlung sind nicht nach wissenschaftlichen Gesichtspunkten ausgewählt, sondern so, daß sie nur nach Inhalt und Form mustergültige Abschnitte darbieten, die ungeheuchelte Freude und Begeisterung für unsere Vorzeit erwecken und die Schüler zu weiteren Studien anregen sollen.

Ausführliche Erläuterungen sind hinzugefügt über die Stellung der einzelnen Stücke und Dichter in der literarischen Entwicklung, Biographisches, Sprachliches und worüber sonst Lehrer und Schüler Aufklärung wünschen. Wörter und Formen, deren Sinn aus der Übersetzung nicht unmittelbar klar ist, sind in einem kleinen Wörterbuch erklärt.

Altdeutsch will in dem gemeinüblichen Sinn verstanden sein, daß damit die deutsche Vorzeit bis in den Anfang des 18. Jahrhunderts gemeint ist. Den Schriftstellern der neudeutschen Zeit vom 16. bis 18. Jahrhundert gönnen ja die deutschen Lesebücher meist auch schon ein Plätzchen, darum schien es angebracht, aus der Zeit vom 16. Jahrhundert ab hier wesentlich nur solche Proben darzubieten, die inhaltlich Sprache und Literatur ihres Zeitalters behandeln, wie besonders die letzten Abschnitte aus Opitz, Schupp und Leibnitz.

Besondere Beachtung schien das Volkslied zu verdienen. In ihm offenbart sich eine oft wundervolle Einheit von Wort und Weise; das Volkslied bleibt lebendig nur durch seine Melodie. Die vorliegende Volksliederabteilung, die, soweit deutsche Lesebücher in Betracht kommen, wohl den ersten Versuch darstellt, mit dem Texte auch die Weise zu Wort kommen zu lassen, will den Sinn für die Geschichte des deutschen Volksliedes wecken und schärfen helfen; sie will aber auch dazu beitragen, daß die Volkslieder im Gesange weiter getragen werden. Bei der Wahl von Text und Melodie wurde möglichst auf die ältesten Lesarten zurückgegriffen, ohne daß dabei spätere, aber wertvolle und durch ihre große Verbreitung als volkstümlich anzusprechende Formen zu kurz gekommen wären.

A. Marcus u. E. Weber's Verlag, Bonn.

TABVLAE IN VSVM SCHOLARVM

EDITAE SVB CVRA

IOHANNIS LIETZMANN

Wie die Sammlung der „Kleinen Texte für theologische und philologische Vorlesungen und Uebungen" es sich zur Aufgabe stellt, Quellenschriften von geringem Umfang in einer Form und Ausstattung vorzulegen, die sie zur Grundlage des wissenschaftlichen Unterrichts geeignet erscheinen läßt, so sind diese Tafelwerke dazu bestimmt, das für die historisch-philologischen Fächer wichtigste Anschauungsmaterial in einer Gestalt zu bieten, welche technisch allen Anforderungen der Wissenschaft entspricht und dabei doch einen für den Studenten erschwinglichen Preis anzusetzen gestattet. Denn es ist allerdings für den akademischen Unterricht von höchster Bedeutung, daß der Lernende auch die für die Schulung seines Auges bedeutsamen Lehrmittel selbst besitzt und sie nicht nur gelegentlich auf den Bibliotheken oder in den Museen zu Gesichte bekommt. Der Preis von ca. 6 Mark für das gebundene Exemplar wird deshalb möglichst beibehalten werden.

Erschienen ist:

1. SPECIMINA CODICVM GRAECORVM VATICANORVM collegerunt PIVS FRANCHI DE' CAVALIERI et IOHANNES LIETZMANN. 1910. XVI S. 50 Tafeln in Lichtdruck. Geb. in Leinenband 6 M. Auf Karton gedruckt in Ganzpergament 12 M. **Eine Auswahl von meist datierten griechischen Handschriften des IV. bis XVI. Jahrhunderts der Bibl. Vaticana.**

Diese Sammlung bietet Material zum Studium der griechischen Handschriften-Paläographie aus den reichen für diesen Zweck bisher noch nicht benutzten Schätzen der Vaticana. 7 Tafeln zeigen die wichtigsten Uncialtypen vom IV. bis X. Jahrhundert. Auf eine Probe der Minuskelkursive saec. VIII./IX. folgt dann die Entwickelung der Minuskelschrift vom IX. bis XVI. Jahrhundert fast durchweg an datierten, vielfach auch lokalisierten Handschriften gezeigt. Das IX. Jahrhundert ist durch 4, das X. durch 6, XI. durch 9, XII. durch 5, XIII. durch 7, XIV. durch 4, XV. und XVI. durch je 3 Tafeln vertreten. Darunter befinden sich 5 Proben der unteritalischen Schrift vom X.—XIII. Jahrhundert.

Unter der Presse befindet sich:

2. PAPYRI GRAECAE BEROLINENSES collegit GVILELMVS SCHVBART. 50 Tafeln in Lichtdruck. **Auswahl von Urkunden und literarischen Papyri des Berliner Museums.**

Auf 50 Lichtdrucktafeln werden nahezu 80 Papyrustexte vollständig oder in Proben wiedergegeben und damit die Hauptzüge der Schriftentwicklung vom Ende des 4. Jahrh. n. Chr. bis zum Beginn des 8. Jahrh. v. Chr. vor Augen geführt. Urkunden, Briefe und literarische Stücke sind ohne Sonderung nach Sachgruppen lediglich nach der Zeitfolge geordnet, wobei den literarischen Texten freilich nur durch Schätzung ihr Platz angewiesen werden kann. Den Hauptzweck, Material zur Einarbeitung in die Paläographie zu bieten, unterstützen die den Tafeln vorausgehenden Textbogen, die für jeden Papyrus Herkunft, Zeit, Inhalt und eventuell die erfolgte Publikation notieren und in beträchtlichem Umfange auch Abschriften der griechischen Texte beifügen, um dem Anfänger die unentbehrliche Hilfe, dem Vorgeschrittenen die Nachprüfung an die Hand zu geben. Eine Gruppierung der Papyri nach der Schwierigkeit für die Entzifferung wird vorangeschickt, um den Lernenden auf den rechten Weg zu führen. Neben dem pädagogischen Gesichspunkte wird das Werk als ein bequemes paläographisches Nachschlagebuch dienen können. Soweit die maßgebenden paläographischen Ziele es zulassen, wird darauf Bedacht genommen, auch inhaltlich wertvolle Stücke abzubilden, so daß die bekanntesten Papyri der Berliner Sammlung fast ausnahmslos vertreten sind.

In Vorbereitung sind ferner:

3. INSCRIPTIONES GRAECAE collegerunt OTTO KERN et HILLER DE GAERTRINGEN. **50 Tafeln in Lichtdruck als Hilfsmittel zum Studium der griechischen Epigraphik.**

4. INSCRIPTIONES LATINAE collegit ERNESTVS DIEHL. 50 Tafeln in Lichtdruck. **Auswahl lateinischer Inschriften von den Anfängen bis ins hohe Mittelalter.**

5. SPECIMINA CODICVM LATINORVM VATICANORVM collegerunt LIEBAERT et VATTASSO. 50 Tafeln in Lichtdruck. **Das lateinische Gegenstück zu Nr. 1.**

6. BIBELATLAS bearbeitet von EBERHARD NESTLE. **Auswahl berühmter und historisch bedeutsamer Handschriften und Drucke der Bibel in allen Sprachen.**

7. HANDSCHRIFTENPROBEN DES XVI. JAHRHUNDERTS, ausgewählt von GEORG MENTZ. **Briefe und Aktenstücke von der Hand der bedeutendsten Persönlichkeiten der Reformationszeit.**

8. VASENKUNDE bearbeitet von ROBERT ZAHN. **Ca. 40 Tafeln in Lichtdruck, darunter mehrere in Farben. Musterbeispiele der verschiedenen griechischen Vasengattungen von der trojanischen Periode bis in die römische Kaiserzeit, vornehmlich nach den Beständen des Berliner Museums.**

Weitere Tafelwerke, insbesondere zum Studium der Archäologie, sind in Aussicht genommen.

58 ALTJÜDISCHE LITURGISCHE GEBETE herausgegeben von Prof. D. W. Staerk. 32 S. 1.00 M.

59 DER MIŠNATRAKTAT BERAKHOTH IN VOKALISIERTEM TEXT herausgeg. von Prof. D. W. Staerk. 16 S. 0.60 M.

60 EDWARD YOUNGS GEDANKEN ÜBER DIE ORIGINALWERKE in einem schreiben an Samuel Richardson übersetzt von H. E. v. Teubern, hrsgeg. von Kurt Jahn. 46 S. 1.20 M.

61 LITURGISCHE TEXTE VI: Die Klementinische liturgie aus den Constitutiones apostolorum VIII mit anhängen herausg. von Prof. D. Hans Lietzmann. 32 S. 0.80 M.

62 VULGÄRLATEINISCHE INSCHRIFTEN herausgeg von Prof. Dr. Ernst Diehl. 180 S. Brosch. 4.50 M., geb. 5.— M.

63 GOETHES ERSTE WEIMARER GEDICHTSAMMLUNG mit varianten herausgeg. von Albert Leitzmann. 35 S. 0.80 M. geb. 1.20 M.

64 DIE ODEN SALOMOS aus dem syrischen übersetzt, mit Anmerkungen von A. Ungnad u. W. Staerk. 40 S. 0.80 M.

65 AUS DER ANTIKEN SCHULE. Sammlung griechischer texte auf papyrus holztafeln ostraka, ausgewählt und erklärt von Dr. Erich Ziebarth. 23 S. 0.60 M.

66 ARISTOPHANES Frösche mit ausgewählten antiken scholien herausgeg. von Dr. Wilhelm Süss. 90 S. Brosch. 2.— M., geb. 2.40 M.

67 DIETRICH SCHERNBERGS Spiel von Frau Jutten hrsgeg. von Prof. Dr. Edward Schröder. 56 S. 1.20 M.

68 LATEINISCHE SACRALINSCHRIFTEN ausgewählt von Dr. Franz Richter.

69 POETARVM VETERVM ROMANORVM Reliquiae selegit Ernestus Diehl. 165 S. Brosch. 2.50 M., geb. 3.— M.

70 LITURGISCHE TEXTE VII: Die Preussische Agende im auszug hrsg. von Hans Lietzmann. 42 S. Brosch. 0.80 M., geb. 1.— M.

71 CICERO PRO MILONE mit dem commentar des ASCONIVS und den SCHOLIA BOBBIENSIA herausg. von Dr. Paul Wessner.

72 DIE VITAE VERGILIANAE und ihre antiken quellen herausgeg. von Prof. Dr. Ernst Diehl. 60 S. 1.50 M.

73 DIE QUELLEN VON SCHILLERS UND GOETHES BALLADEN zusammengest. von Albert Leitzmann. 51 S. 3 Abbildungen. Brosch. 1.20 M., geb. 1.50 M.

74 ANDREAS KARLSTADT VON ABTUHUNG DER BILDER und das keyn bedtler vnther den christen seyn sollen 1522 u. d. Wittenberger Beutelordnung herausgeg. von Hans Lietzmann. 32 S. 0.80 M.

75 LITURGISCHE TEXTE VIII: Die Sächsische Agende im auszug herausgegeben von Hans Lietzmann. 36 S Brosch. 0.80 M., geb. 1.— M.

Im November 1910 gelangte zur Ausgabe:

UNIVERSITY OF TORONTO
LIBRARY

Do not remove the card from this Pocket.

Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Ref. Index File."
Made by LIBRARY BUREAU

...e

... und

...g

...

...te der Lehre
...vickelung der Lehre
...Stoff der Lehre

...abe

...bunden

...auf die Ent-
... von größtem
...ärtigen Theo-
...regungen gibt,
...en Markt ge-
...logen möglich
...enn auch die
...ge im einzelnen
...sgewachsen ist,
so ... n und die von
ihm geübte ... benserkenntnis
auch in der Gegenwart noch immer so wirksam, daß eine Neuausgabe seines bekanntesten Werkes auf das Interesse der Theologen rechnen darf.

Von dieser billigen Ausgabe können einzelne Bände nicht abgegeben werden.